DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 Diamars 24 December 1963 No. 4824

Desastre riba laman cu bapor Griego ta causa hopi victima

Di 1081 persona 838 a keda salba te ainda

Den Haag, 24 Dec. E bapor Griego ´´Laconia´´ di 29.000 ton, e ex bapor Ulandes di pasahero Johan van Oldenbarnevelt, ta manera anuncia, na candela qu mas di mil persona abordo entre cual tin 650 pasahero principalmente Britaniconan.

Segun noticianan ricibi na Rabat tin panico abordo entre pasaheronan di Lakonia, qu te ainda ta abordo.
Tin ainda varios pasahero y miembronan di tripulasion ta abordo dje bapor na candela. Hopi bote salvavida no por wordu baha como consecuencia dje candelà. E bapornan rond di Lakonia ta sigui saca e naufragonan foi laman.
Tin dos baby y 30 mucha bow di 12 anja abordo di Laconia qu awe mester a drenta haf di Madeira pa cohe algun pasahero. Avionnan ta tira flote salvavida pa e naufragonan qu ta landa den laman. Entre tantu laman no ta asina brutu y tin bon bista.
E portavion Britanico ´´Centaur´´ cu ta di caminda pa legano Oriente, ta dirigi su mes pa Laconia y ta spera di llega mayan na altura di Madeira.
E bapor di Argentina ´´Salta´´ cu tin 455 sobreviviente dje bapor Laconia azota pa un candela, a anuncia, awe di lo drenta haf di funchal na Madeira.
E bapor tin tambe 4 cadaver abordo. Banda di anochi bapornan qu a acudi a saca 877 sobrevivientes foi laman. Ademas nan a saca tambe 24 cadaver. Dje mas di mil tripulantenan nan tin 135 perdi ainda.
Nan ta spera awe e bapor Ingles di pasahero na Funchal. Madeira ta cla pa ricibi sobrevivientenan dje desastre. Ambulanse di Cruz Roja ta kla y habitantenan di Madeira a ofrece nan cas pa esnan qu no por keda na un hotel riba e isla-- E hotelnan casi no tin luga mas door qu nan ta yen di vacacionista, Lakonia ta segura pa tres millon dollar. Na Londen director general dje compania Griego John Cronlandris aparticipa qu Pretoria Castle a pidi pa nabega pa Casa Blanca pa tuma naufragonan dje bapor Ingles Montcalm y Pakistan Mehdi, asina qu esakinan por regresa Southampton inmediatamente. Gronlandris a declara di no kere que candela ta causa pa spionahe. 24 ora prome cu e bapor a sali di Southampton el a ser controla, despues qu nan a sometie na un cambio di machin.

Avionnan militar mericano, qu por queda 16 ora den laira, tabata benta salbabidanan pa binti y seis persona.
E avionnnan, qu tabata procedente for di Inglaterra, tabata pa regresa nan base den curso di anochi. Tempu den e territorio caminda Lakonia ta, tabata bon. Despues un portavoz di e compania Griego na Londen a participa, qu tin por lo menos 750 sobreviviente.
Segun un noticia dje forza mericano di guerra na Wiesbaden e 4 bapornan tin abordo 60 porciento dje tripulacion di Lakonia.
E compania di Lakonia a anuncia qu tabatin abordo 1.081 persona entre quende un tripulacion di 400 persona.
Pilotonan dje avionnan Mericano di rescate, qu a benta flotanan serca di Lakonia a anuncia qu henter e parti patras dje bapor ta na candela.
E tripulacion di un avion militar mericano di transporte a mira den e teritorio relasiona di desastre cien persona qu zwemvest den laman. Nan tabatin e impresion qu nan tur a hoga. E bapor di Pakistan Mehdi, qu nan a anuncia despues a resulta di ta un bapor Panamenjo di 1.400 ton ´´Maha´´. E bapor aki a anuncia di tin abordo 22 naufrago y tres cadaver.
Mas despues e portavoz na Londen a participa qu 838 ocupante di e bapor Lakonia a worde salba.
E bapor belgo ´´Charlesville´´ a cohe 24 pasahero y cuater miembro di tripulacion, entre cual e capitan di e barcu. Tambe nan a haya seis cadaver.

Anochi di compras diabierne exito

Oranjestad, 24 December
E iniciativo cual dos anja pasa a worde tuma door di Spritzer & Fuhrman na Aruba pa den e dianan di Pasco habri e portanan di e tienda ariba un anochi y etala un gran cantidad di bunita articulonan di regalo, awor a desaroya su mes te na un completo anochi di compras.
Na aña 1961 y 1962 tabata asina ainda cu un siman prome cu Pasco e comerciantenan na Oranjestad por a hanja permit pa tene un anochi di show, pero ariba cual anochi no mag a bende nada, pero e aña aki awor gracias na e trabao di Organisacion di Comercio e Industria y bon comprendemento di Sociale Zaken tabata hasta posibel pa tene un anochi di compras extra. Esaki a worde teni Diabiernes ultimo. En general comercio di Oranjestad tabata sumamente satisfecho tocante di e nobedad aki, cu a cai na gusto di e publico tambe. Hopi tiendanan tabata habri y a haci bon negoshi.

Danki pa regalonan

Oranjestad, 24 December.
Pa e regalitonan y bon deseonan pa Pasco cu nos a ricibi den e ultimo dianan nos sincero gratitud na K.L.M. Cursus Succes, Rhoda Frigerio, Staten di Antillas, Club Caribe, Tropex Graphic Inc., Radio Antillana, Piet's Soda Fountain y Botica Aruba.

Onze Vloot ta regala marinieran boto

Oranjestad, 24 DECEMBER.
Awe mainta durante di un reunion di e marinieran den e sala di come di marinierskazerne na Savaneta un mensahe di Pasco di Su Excelencia ministro di defensa Hulandes, P.J.S. de Jong, cual a worde graba ariba un tape na Hulanda, a worde toca. Durante di e reunion aki e comandante di mariniernan, majoor G.C.J. Ballieux a lesa un telegram cu el a ricibi for di organisacion ´´Onze Vloot´´.
E contenido di e telegram tabata como lo siguiente:
´´Ta ofrece officiernan y tripulacion mihor deseonan pa Pasco y Aña Nobo stop.
Ta ofrece kazerne como un regalo na nomber di pueblo un speedboat pa cual su contruccion ya en cargo a worde duna stop. E deseonan ta cu pa aña 1964 e lasonan carinjoso lo keda existi´´.
Majan lo tin un diner di Pasco, despues e tripulacion lo mira un pelicula.
Ariba segundo Pasco Christelijk Militair Tehuis ta organisa un fototrip over di e isla, na cual un 100 marinier lo tuma parti. E boto di plastic ta worde construi door di ´´Bosch Plastic en Polyester Industrie´´na Aruba.

Irregularidad na Peru

LIMA, 23 Dec. Ayera tabata reina paz atrobe y tranquilidad den e ciudad di Peru Cuzco, despues qu tabatin ayera irregularidadnan serio en relasion qu arestasion di un 60 extremista.
Situasion a keda algu tenso.
Den teritorio di Cuzco tabata reina te ainda inquietud en relasion que actitud hostil dje campesinonan contra autoridadnan Peruano.

Apuntes Editorial

Pascu 1963

Anja pasa tabatin un homber na Ottawa, kende mesces cu millones di hende na Canada, E.U. y hopi otro paisnan, poco promer cu Pasco ta scirbi y manda decenas di carchinan di Pasco cu bon deseonan. E tabatin un buki special den cual tur e nombernan di e miembronan di famia, amigonan , conocirnan y relacionan di negoshi, scirbi kendenan e tabata hanja cu e por manda un carchi.

Ora cu el a caba di scirbi tur e nombernan den un buki e tabatin un enorme cantidad di enveloppnan cu carchi su dilanti, pero un carchi a resta cual e no a adresa na ningun hende. E ora el a coi e ultimo enveloppe y a scirbi ariba: ``Na Cristo Jesus``.

Y ariba e ultimo bunita carchi cu e mester a hinka den e enveloppe el a scirbi ``mi ta deseabo un bon Pasco``.

Algun dia pasa den un tienda tabatin un dama ta haci su compra pa Pasco. Net na e momento cu el a escohe un balente botter di whisky pa su esposo pasa e dianan di Pasco, e speakernan di e tienda tabata toca ``Dios`` su promesa ta worde cumpli``, mientras cu ora cu e tabata paga na caha e mes un ora tabata canta ``bam laga nos ador`e``

Loke nos kier ilustra cu esaki ta lo siguiente. Cada anja Pasco di Nacemento ta worde fiesta na un manera mas grandi. Tur nos amigonan tin di worde recorda cu un carchi of un regalo chiquito, e casnan ta worde dorna mas bunita, paden y pafor, algun dianan tras di otro e cuminda y dushinan di mas mihor ta worde pone ariba mesa y ariba calla unda cu nos bira nos ta worde confronta cu musica di Pasco cu ta sali for di e tiendanan. Cada hende tin hopi cen y e tiendanan ta haci bon negoshi. Pero loke nos ta constata tambe ta cu fuera di e aumento di interes pa e fiesta, ta worde lubida pakiko e fiesta ta tuma lugar. E interes pa e fiesta ta aumenta mas, pero Cristo ta worde lubida. Y hopi biaha nos tambe casi ta asina leuw caba cu nos lo por scirbi un carchi di Pasco pa Cristo Jesus cu e mihor deseonan.

Awor ta asina cu e tendencia aki no ta algo tipico di ARUBA. Tur caminda na mundo, caminda nan ta fiesta Pasco esaki por worde constata. Ta parce cu e accento di Pasco mas y mas ta worde poni ariba comercio y fiesta na lugar di ariba e pesebre. Na Merca caminda e iglesianan a constata e desaroyo aki cu preocupacion, un accion pues a worde cuminsa algun anja pasa bao di e motto ``let's put Christ back into Christmas`` No X-mas, pero "Christ"-mas. No tin nada contra di fiestamento matanan di navidad, bon comemento y bebemento y esfera di Pasco den y pafor di cas, pero e condicion mester keda, cu nos lo keda realisa, cu Cristo Jesus no ta un di nos hopi conocirnan (manera cu e homber na Ottawa a kere), cu nos tin di recorda ariba dia di Pasco cu un regalo, pero cu E ta e principal. Cu e causa di nos alegria ta Su binida na mundo, manera cu esaki a tuma lugar den e stal di Bethelehem 1963 anja pasa. Cu E a laga su trono na cielo door di amor y interes pa nos y a bin carga un cruz na mundo.

No laga nos lubida esaki ora cu nos ta dorna nos matanan di Navidad y nos ta bebe nos bebidanan di Pasco.

Nos ta desea tur nos lectornan y relacionadonan cu nan famia un feliz Pasco.

"Christmas in the Caribbean"

Oranjestad, 24 December.
Ultimamente senjor Martin J. Winsch, general manager di Caribbean Tourist Association, a tene un causerie pa un 350 miembro di ``41-47 Club`` e club mas principal di damanan na New York . E objeto di su lectura tabata ``Christmas in the Caribbean``.
E lectura aki a tuma lugar den e sala di baile di Sheraton Hotel na New York cual tabata bunita dorná
Den su lectura senjor Winsch a splica con den e temporada di Pasco miles di Mericanonan y Canadesnan ta bai pasa nan vacacion den e teritorio di Caribe. Pero toch tur e hendenan aki tin un ``White Christmas``, no blanco door di nieve pero door di e bunita santo blanco di e beachnan. Y na lugar di un mata di navidad nan lo tin un mata di coco ey dilanti. Senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Tourismo na Aruba ta presidente di Caribbean Tourist Association``.



Ultimamente tabatin dos jubilario na E&G Martijn N.V. ta trata di señora V. Perez-Tromp (Promer na robes) y señor P. Henderson (di tres di robez). E dos personanan aki a cumpli 15 aña den servicio di e compania menciona. En centro di e jubilarionan nos ta mira señor Verdaasdonk, director di e compania cu na drechi su señora. E recepcion di jubileo a worde teni na cas di senjor Verdaasdonk na Mon Plaisir.

De Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Debrot zullen ter gelegenheid van de jaarwisseling gaarne ontvangen op zaterdag 4 januari 1964 van 8.30 uur tot 10.30 uur des avonds in de Papiamento-room van het Aruba Caribbean Hotel.

Avondkleding.

Exitoso programa di Pascu den Club Bonaireano

San Nicolas, 24 December.
Diaviernes 20 di December a tuma lugar den Club Bonaireano e ultimo acto cultural pa e aña 1963 den e club menciona, Sr. John Hart. maestro di ceremonio a jama tur presente bon bini y despues a pasa palabra na Reverendo Pastoor van Baars kende a duna un MENSAHE DI PASCU. Pastoor van Baars entre otro a pidi Paz na mundo. E Niño a trece paz pa tur esnan di buena boluntad. Pakiko no tin paz duradero? Hende mester ta di buena boluntad, anto paz lo reina den tur corazonnan.
Despues a sigi actuacion di gruponan Navideño. Na tur a tuma parti cinco grupo: Los Trupialitos; Los Caminantes; Trio Huasteca; Los Mix y Don Bosco. Tabata un cos di admira tanto e bon di organizacion como e bon actuacion di cada grupo individual. Esaqui ta mustra cla, qu nos Isla ta progresando riba e tereno musical. Cu actuacion di e gruponan aqui, qu den algun luna di practicacion a duna resultado asina, nos por mira cuanto por ser hací mediante diciplina y perseveranza. Un palabra di elogio y felicitacion na tur e gruponan y dirigentenan.

Comedia ''Aurora di Salbacion''

Sr. John Hart, ta tuma palabra atrobe y ta participa cu e comedia aqui lo mustra bon nificacion di e gran Fiesta di Pascu di Nacemento. E comedia cual ta skirbi pa Sr. Hubert Booi a ser dirigi pa Srta. Malva Wouters, cu asistencia di Srta. Judith de Palm. E comedia ta basa riba Evangelio di San Lucas, e doktoor Griego. A actua como San Lucas Sr. Sylvio Emerencia. Zacharias tabata, Roberto Jansen; como La Virgen Maria, Helena Pourier; suprima Elizabeth, Reina Grovel;

San Jose, Nelson Goeloe, Angel Gabriel. Delfincio Nicolaas.

Y como Niño Jesus a actua e baby J. Hart.

E comedia aqui a ser ehecuta maravillosamente. Masha gustá tabata e canto di e Angelnan (nuebe) y e wardadornan (cuater)
E salanan di Club Bonaireano tabata completamente yen y tur e presentenan a admira mashá e actuacion di e comediantenan.
Promer cu clausura hobencita Joan Hart a recitá un bunita verso. Terminando e programa Presidente Moises Sint Jago a tuma palabra pa gradici na promer lugar Pastoor di San Nicolaas, van Baars kende tabata dispuesto pa a bin sera e aña cultural cu un Mensahe di Navidad. Tambe Sint Jago a gradici tur pa nan asistencia y un elogio na e gruponan navidenjo qu pa nan contribucion a haci e anochi aqui inolvidable.
E programa aqui cual a resulta den un grandioso exito a worde organisa pa Sr. John Hart, kende ta encarga cu e programanan/ cultural di Club Bonaireano.

Pascu na Argentina

BUENOS AIRES, 23 Dec. Argentina lo pasa un Pascu yen di necesidad manera jamas conose. E pais actualmente ta pasa door di un crisis economico masha pisa. Enberdad situasion no tabata mas miho den añanan anterior, pero meste tene cuenta cu e hecho cu e prijs y cifranan di desempleo a subi e ultimo lunanan aki masha tantu causando hopi preocupasion.

Segun e ultimo statistieknan tin na Argentina 850.000 persona sin trabou. Loke ta referi personanan qu tin trabou nan entrada mensual ta varia entre 11.000 y 15.000 peso (esta 175 a 280 florin di Corsow.

E showcasenan ta bon provicioná y bunita doná pero e mangel nan (importa) ta costa 500 peso pa kilo y un botter di champanja 120 peso. Un kilo di calcuna 170 peso. Ta parse qu Santa Claus e aña aki lo trese e cosnan di mas necesario.

Otro aña lo ta mas mihor, asina e Argentinonan ta consola otro.

De la Salle College ta paga estudio di pastor



Oranjestad, 24 December
Frere Director Norbertus di Huize de la Salle a lanza un initiativo na Aruba; pagamento di un gasto di ''estudio pa pastoor' door di un school. E promer school cu a worde escohi pa e tarea aki tabata La Salle College na Oranjestad cual mes ora tabata cla pa yuda.

E persona den e caso aki kende ta studia pa pastoor ta un hoben di India, Pau Raj kende ta haciendo su estudio na e Seminarie grandi na Bangalore na India.
E accion di La Salle College ta mas importante ainda como cu na India tin un falta grandi di pastoornan y cu e pais practicamente no ta permiti entrada di misionarionan nobo. Papa continuamente ta pidi yudanza pa e trabao aki. Pa e doel aki e school tin di colecta annualmente 250 florin.

Alavez no ta promer biaha cu Aruba ta colecta placa pa tal doel. Continuamente frerenan di Huize de La Salle a entrega placa pa paga gasto di seminaristanan cu no por paga nan estudio.
E nombernan y adresnan di tal ''casonan di emergencia'' ta worde duna via Institucionan di missionan di Papa.

Syrionan cambia pa Israelitonan

Tel Aviv 23 Dec. Na un brug riba riu Jordan na norte di Tiberias nan a haci awe un entrecambio di 11 Israelita contra 18 Syria Syriaco.



Diasabra anochi trupialnan a canta bao di e mata pabao di Manhattan Store cual tur aña ta worde dorná na luz pa e organisación caricativo Un Yuda Otro cual ta colecta regalonan pa e pobernan. E coro di mucha hombernan bao di gia di Fere Alexius a canta diferente cantica di Pascu, pero....tabatin un dirigente chiquito cual ariba su manera tabata dirigi e drumer di Trupialen de bez en cuando tabata baila un pieza.

Rouw pa Kennedy a termina

WASHINGTON, 23 Dec. Ayera nochi na puesta di solo nan a termina na Merca e rouw oficial pa morto di president Kennedy qu servicionan seremonioso di conmemorasion den henter e pais.-

Na Washington nan a carga un flambeu sende ne vlam eterno ne graf dje President asesina ne santana Arlington, pa e momumento Lincoln, caminda nan a sende ne flambew milles di bela di conmemorasion.

President Johnson a asisti ne seremonio aki.

Awe mainta nan a alza atrobe tur e banderanan na edificionan publico y representasionnan Mericano y instalasionnan interino y di exterior qu foi 22 di november pasa dia riba cual Kennedy a wordu asesina na Dallas tabata cologa halfstok.



STUDIEBEURS CARAIBISCHE ORGANISATIE

Voor personen, woonachtig in de Nederlandse Antillen bestaat wederom de mogelijkheid om van de Caraïbische Organisatie binnen het kader van haar „Fellowship Programme„ een studiebeurs te verkrijgen om zich verder te bekwamen aan een Universiteit in de Verenigde Staten, Puerto Rico of aan de „University of the West Indies„ te Jamaica.

De studierichtingen waarvoor studiebeurzen worden verleend zijn de volgende: Landbouw, Economie, Bouwkunde, Overheidsadministratie en voor de onderwijzersopleiding.

Gegadigden die voor een dergelijke studiebeurs in aanmerking wensen te komen, kunnen ten kantore van de Regeringsvoorlichtingsdienst, Fort Amsterdam 15, Willemstad, Curacao een aanvraagformulier verkrijgen, terwijl bij voornoemde dienst ook nadere inlichtingen kunnen worden verstrekt. Op Aruba zijn eveneens formulieren verkrijgbaar bij de Afdeling Onderwijs van het eilandgebied Aruba.

De formulieren dienen ingevuld te worden en zo speodig mogelijk doch uiterlijk 4 januari 1964 bij de Minister van Algemene Zaken te worden ingediend.



Durante Pascu na cas

Marisol Viana, yiu muher di senjor Manuel Viana na Oranjestad cu ta studia na Rosarian Academy na West Palm Beach, Florida, E.U. lo pasa e dianan di Pasco serca su majornan. Hunto cu Marisol Viana (completamente na derecho) na momento di sali pa cas nos ta mira di robez pa drechi, Karen Conner di Maracaibo, Patricia Branden yiu muher di Chester Brandon di Coral Cliff Hotel na St. Martha Baai na Corsow, Morella Anzola di Lara, Venezuela y sinta Emily Oliver di Caracas.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers -en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij
,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

CINE

Dinsdag 24 Dec:
De Veer : 8.30 p.m. ´´Esther and the King´´14 j.
Rialto: 8.00 p.m. ´´El Analfabeto´´all
Principal. 8.00 p.m. ´´Picnic´´ 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ´´Ha llegado un angel´´all
Savaneta: 8.00 p.m. ´´Muziek is Troef´´all

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 21/22 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Vruz-Sav 21/22 Dec Dr. A. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneers
06.30 N.T.S. Journaal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign Off.

RADIO CARACAS

.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresa
.30 Jardin de infancia
.00 Ingles por T.V.
.30 Cosas de mujeres
.15 Quien es quien en T.V.
.45 Novela
.00 Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ma de casa
15.45 Aventuras de Popey y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Mr. Magoo
17.45 Noticias
17.50 Ajedrez fatal
19.00 Markham
19.30 La Ley del revolver
20.00 El observador
20.15 Radio Rochela
20.15 Novela
20.30 Radio Rochela
21.00 M. Squad
21.30 El Show de Dick Powell
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

SPANTO DI MORTO

BO A YEGA DI MIRA ESAKI DILANTI WIELNAN DI BO AUTO?



SI DEN E DIANAN DI FIESTA BO A BEBE POCO DI MAS,

No corre auto!!!

Cumpleanjos

Dia 22 di Dec. a cumpli 5 aña hobencita Elizabeth Vasquez, felicitacion ta bini di su mama Sisilia, tata Isidoro, rumanan Rosa, Agusto, Jolanda, Aleandro, Tito, Glenda y Mena, padrino Roberto, madrina Syra, wela y welonan, tanta y omonan y demas famia Vasquez , y Rodriquez.

Matroos "Arikok " a muri di ripiente

Oranjestad, 24 December.
Bao di un enorme interes senjor Angio Soliano, un matroos di e remolcador di gobierno ´´Arikok´´a worde dera Diadomingo atardi na santana Catolico na Oranjestad. E empleado di Haven-en Loods dienst a muri di repiente y ta laga un viuda cu cinco yiu atras.
Den e fila ´tras di e defunto pa su ultimo lugar di sosiego a camna e.o. minister E.O. Petronia, gezaghebber interino I.S. de Cuba y havenmeester J. Berkhout.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS



Pa Santa Claus,
Con ta bai Santa Claus, mi a lesa den courant cu nos por scirbi Santa Claus., Mi ta contento cu nos por scirbi Santa Claus di nos dushi diario Arubano. Nos lo spera cu otro anja Santa Claus tei ainda.
Mi ta kere cu Santa Claus ta cumpli cu mi deseo. Mi ta desea un machin di cose shimis di popchi. Ora mi a lesa den courant cu nos por scirbi Santa Claus mi a coi un potlood i un bladji i mi a cuminsa ta scirbi.
Mi ta den 5de klas di juffrouw Lidia na St. Anna na Noord. Awor mi ta bai termina. Ajooo Santa Claus te otro anja atrobe. Ajooo. Nos ta 5 ruman. Mi nomber ta Jacinta Paula Franken, mi ta biba na Boegoeroei 60, Noord,
Ta duel mi Santa Claus mi no tin un paspoort. Mi ta kere cu Santa Claus ta corda riba mi. Bon Pascu, Feliz Anja Nobo.

Apreciable Santa Claus
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta.
Mi nomber ta Remigio Ras.
A mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. Especialmente pa mi lesa Cisco Kid, Rib Kirby y Dick Tracy.
Mi ta masha contento cu mi por scirbi Santa Claus mi deseonan E cos cu mi ta gusta mas ta un set di scopet un scopet largu di hunga.
Y pa mi ruman un bicicleta no. 26 pa e haci respondi pa Mai Ayoo Santa Claus.
I pasa un bon Pascu y un feliz aña nobo.

Remigio Ras
Weg Rooi Hundo No. 44
San Nicolas, klas 3.



Estimado Santa Claus,
Pa medio di es carta aki mi ta cuminda Santa Claus y mi ta pidi Santa Claus pa mi por haja un bicicleta di dos wiel, anto un bala grandi. Anto si mi hanja nan lo mi keda mashar contento cu nan.
Santa Claus mashar danki di antemano.
Servacio Geerman,
Santa Cruz, 304,
Aruba.
Aki mi tin un potret di mi cu mi ruman, mi ta kere cu e ta bon.



LIEVE Sinterklaas

Goeden morgen Sinterklaas. Wij vinden het fijn om U te schrijven wij zijn een tweeling, Wij hebben geloten wie de brief mocht schrijven. En ik heb het gewonnen. Wij heten Ersley en Merley. En we vinden het leuk dat wij iets onder kerstboom zouden mogen vragen. We zitten in de derde klas. En we zijn 8 jaar En weet U thuis vechten we allemaal wie de krant eerst mag lezen. Wij hebben U in het Hollands geschreven omdat wij het niet kunnen in het papiaments wel lezen. E nou di brieven in de Arubaanse Courant zijn geschreven vechten we er veel meer om. Lieve Sinterklaas weet U wat wij tweeen graag zouden willen. hebben allebij een nieuwe schooltas. Het mag niet duur zijn. Sinterklaas wij hopen niet dat wij te veel hebben gevraagd. En wel bedankt dat wij U een brief mogen schrijven. Dag en nog eens een keer dag Sinterklaasje Slaap Lekker Lieve Sinterklaas. En dank U wel nog eens keer.

Ersley en Marlyn Bareno
Piedra Plat 44.

Na un cordial saludo na jegada di es palabranan aki.
Con ta bai Santa Claus. Aki mi ta manda Santa Claus un cordial saludo di mi mama, tata y mi 6 rumannan. Nan tur ta bon di salud. I con ta bai cu Santa Claus, mi ta kere cu Santa Claus ta bon di salud.
Aki mi ta manda bisa Santa Claus cu mi a lesa den courant i mi a lesa cu muchanan por manda pidi Santa Claus regalitos. I pesei mi ta manda pidi Santa Claus cu si mi tambe por hanja regalitos serca Santa Claus. I si mi por hanja anto mi kier un kerstboom i cos di dorna e kerstboom, i mi ta manda pidi un bolo pa mi duna mi mama Pascu. Ami, mi mama tata i mi rumanan ta desea Santa Claus un bon Pascu i un Feliz Aña Nobo. Mi no tin un potret pa mi manda Santa Claus. Mi ta den 1ste klas di Huishoudschool na Santa Cruz i mi tin 12 anja. Ajanan juffrouw i surnan ta hasi school pa mi. Juffrouw Dora, zuster Columba i zuster Sophi. I mi ta kere cu mi ta haja e cosnan cu mi a manda pidi Santa Claus.
Ajoo Santa Claus i Santa Claus no lubida riba mi ajooo te un otro biaha.
Teela Wernet, Kaas Ariba 43, Sta Cruz. Aruba.

Cartanan pa Santa Claus

Oranjestad,
ultimo dianan a hanja regalo for di Santa Claus (y si nan kier) gradici Santa Claus pa esey, door di manda nan cartanan pa Santa Claus Diabierne y Diasabra venidero y entrega esaki na oficina di Arubaanse Courant. Arubaanse Courant lo percura e ora pa nan yega tan pronto posibel na Noordpool.

Beste Santa Claus,
Ik weet dat u het erg druk heeft en zeer moe bent maar als u op Aruba komt, vergeet mij niet. Ik zou graag een fiets krijgen voor kerstmis en een grote pop die kan lopen.
Ik ben een brave meisje en leer mijn lessen goed. Ik heb een broer die Michael heet en hij wil een auto met een batterij. Ik ga mijn brief nu eindigen met de beste groeten van Ava en Michael Thode Prinsenstraat No. 32. San Nicolas Aruba.

Pa medio di Arubaanse Courant,
Apreciable Santa Claus,
Bon dia Santa Claus,
Mi a tende cu Santa Claus ta pidi nos un carta i nos ta haña regalo. Nos na cas ta 4, ami ta pidi Santa Claus un popchi grandi cu su wieg i un stel. Mi ruman homber di 8 anja ta pidi Santa Claus un bala di folie i mi ruman homber di 6 anja ta pidi Santa Claus un scopet i hopi cumindamento pa Santa Claus.
Glende Flemming,
Mac 73, Santa Cruz, Aruba.
Querido Santa Claus,



Hallo Santa Claus,
Com ta bay cu Santa Claus su bida? Ami ta bon Santa Claus mi nomber ta Johnny i mi tin 4 ruman mas Karel Cirace Robby I nos baby nobo cu oolevaar a trece pa mamie e jama Eddie Santa Claus mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta trece regalo pa muchanan, Santa Claus ami kier un handschoen cu bala i Karel tambe i pa Grace un popchi chikito i pa Robby un bala y pa baby mi no sa, un maraka ta bon. Santa Claus mi ta spera cu mi carta ta jega na ora pasombra ta awor mi a haja chens di scirbi Santa CLAUS. Santa Claus ayooo. I hop cumindamento di Johnny Zara. Mi adres ta Johnny Zara Noord 110. Aruba.

Hallo Santa Claus, Con ta bai? Mi ta spera cu na e jegada di es carta aki Santa Claus ta bon di salud lo que ta ami deseo sepmer pa Santa Claus. Mi ta spera cu mi a scirbi Santa Claus net na tempo, pasombra nan a scirbi den courant, cu nan no ta tuma carta mas despues di 20 di December. Pesey mi a dicidi di scirbie awe Santa Claus sa no, mi kier un radio transistor como regalo. Semper mi a desea uno pero tur ora mi mama ta bisa cu e no tin placa pa cumpra uno pa mi.
Mi nomber ta Mirna Tromp: Reamurstr. 7, Companashi.
Mi tin 11 anja y mi ta den 4de klas. Ajooo y un abrazo pa Santa Claus.

Mi estimado Santa Claus,
Con ta bai, Con Pascu ta ey banda, Santa Claus akinan nos ta celebra bunita mes. Santa Claus mi ta spera cu mi no ta laat Santa Claus. Pasombra ta awo nos ta tuma Arubaanse Courant y mi a lesa cu Santa Claus ta parti regalo anja aki pa nos muchanan. Wel mi ta masha contento cu esei Santa Claus. Paso mi tin hopi mala suerte jun anja ni ami ni mi rumannan unta hanja nada seca San Nicolas cu Zwarte Piet. Wel awor mi ta purba mi suerte cu Santa Claus, waak cu si ami cu mi rumannan por hanja algo serca nos Santa Claus stima. Nos ta 7 ruman, 2 mucha muher y 5 mucha homber... Wel mi ta manda pidi algu maske cu e ta un regalo chikito. Masha danki di antemano Santa Claus. Pasa un bon Pascu y un feliz anja Nobo. Mere mi curazon ta desea pa Santa Claus. Te otro anja cu dios kier Santa Claus.
Mario Wester,
Madiki 5.

Santa Claus,
Estimado Santa Claus,
Pa medio di es carta aki mi ta coeminda Santa Claus y mi ta pidi Santa Claus pa mi haja un gitara pa dia di Pasco es aña aki. Pa e e keda un recuerdo na e aña aki aña 1963 y na Santa Claus.
Ajooooo Santa su sirbidor,
Martinus Albertus Geerman,
Santa Cruz 304. Aruba.

Santa Claus con bai? Ami ta bon mammie y papple tambe. Nos ta tres ruman so, dos homber y ami. Santa Claus tur ora mi ta sinti mi verdriet, hopi leuw for di Santa Claus y sin ningun ruman mujer pa hunga cu mi. Asina cu December llega mi ta corda ariba Santa Claus. Tambe mi ta spera cu mi no molestia Santa Claus pidiendo un cos di hunga. Santa Claus mi a desea un popchi den su wieg, anto cu un bala di volley. Anto pa Herbert un avion y un auto, y pa Ricardo un maraca, Santa Claus esey ta tur. Nada mas.
Ajooo Santa Claus, te otro anja. Glenda M. Toppenberg, Boegoeroei 56, Noord, Aruba.

Apreciable Santa Claus. Cu mucho gusto mi ta scirbi St. Claus un carta mi ta spera cu St. Claus ta bon i salud, i ma tende cu St. Claus ta parti regalonan pa tur muchanan i mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. Mi ta desea un set di cowboy i nada mas i St. Claus te ajoo i masha danki. St Claus nomber L.C. Sombre 21, St. Cruz, Aruba.



Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu e carta aki lo encontra Santa Claus bon i salud mi ta haya Santa Claus masha lief cu tur mucha mag pidi Sahta Claus un regalo mi nomber ta Feli. Mi ta scirbi Santa Claus pa mi ruman homber di 4 anja. Pasombra mi ruman no por scirbi mi ta pidi Santa Claus un bicicleta di 3 wiel pa mi ruman chikito. Mi tin 8 anja i mi ta den 3de klas mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi y masha danki Santa Claus. Nomber di mi ruman ta Rudi Feliciano, Hooi Berg 12. Aruba N.A.

Apreciable Santa Claus.
Santa Claus mi a lesa den Arubaanse Courant cu nos por pidi regalo pesey mi tambe ta manda pidi Santa Claus un regalo mi deseo di mas grandi ta un radio transistor i un bicicleta di dos wiel. Santa Claus nos ta 14 ruman na cas. Aki mi ta termina mi carta cu un Saludo pa Santa Claus di un amiga Reynelda Dirksz. Madiki No 22.

Estimado Santa Claus,
Morro, bon dia, bon nochi, mi no sa ki ora e carta ta bin den Santa Claus su man. Mi kier pidi Santa Claus, 2 paki plakprentje un kleurdoos, y mi ta spera cu mi hanja nan. Santa Claus mi no a pidi Santa Claus hop regalo. Mi ta desea un bon Pascu y un bon anja nobo pa Santa Claus, Zwarte Piet y pa tur otro hendenan y pa mi mama tambe. Ajooo Santa Claus y Zwarte Piet. Mi nomber ta: Sixta Geerman, Mi adres ta: Pastoorhendrikstr. 71, San Nicolas, Aruba.

Querido Santa Claus,
Santa Claus con bai? Con bai banda di Noordpool? Aki nos tur ta bon. Santa Claus nos ta 11 ruman. Wel ami ta esun mas chikito. Como Santa Claus ta desea, pa duna tur jovencito un regalo, mi ta scirbi Santa Claus door di Arubaanse Courant. E diario mas gusta pa un y tur cu ta arubiano. Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo nan y no lubida ariba mi. Mi deseonan ta un cowboyset y un kleurboek. Santa Claus awor mi ta stop cu hopi bon deseonan pa Santa Claus, durante di Navidad y aña Nobo.
Ajooo Santa Claus , te un otro biaha.
Mi nomber ta: S.M. Franken,
Adres: Boegoeroei 54,
Noord, Aruba.

Estimado Santa Claus,
Bon dia Santa Claus, mi ta pidi Santa Claus un otro regalo. Mi ta pidi pa mi mama y mi tata i jun hende mas. Mi kier un vaas grandi, pasombra mi mama ta gusta vaas, y mi tata kier e cos pa pone sigaria aden. I un bon Pascu y un bon anja Nobo.
Mi nomber ta: Judith Geerman,
Mi adres ta: Bernhardstr 28,
San Nicolas, Aruba.

Sinterklaas con ta bai
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta mashar contento cu Santa Claus pasombra bo ta duna nos tur un regalo. Santa Claus mi tin gusto di haya un caha di waterverf un kleurboek un paki di potlood punta pritoo. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi i mashar danki Santa Calus. Ayoooo Santa Claus no lubida ariba mi.
Mi nomber Roedolf Helder
Tanki Leendert No. 39

Querida Santa Claus
Santa Claus com ta bai
Santa cClaus sa ami ta un mucha di 11 anja. Ami ta gusta lesa Arubaanse Courant i mi a weita scirbi nos deseonan pa Santa Claus. Ta pesei mi ta scirbi un carta pa mi pidi Santa Claus mi deseonan. Santa Claus sa mi ta gusta hunga i ta pesei mi a manda pidi Santa Claus coi hunga.
un stel di copi cu scoter
un stel di wea i un popji grandi i un vrieschidel i un set di cutjue cu cuchara cu forki. chikito y un stoof pa mi hunga y Santa Claus esaki ta basta pa mie i Santa Claus awe si mi ta contento y di antemano macha danki ayooo

Rosenda Croes
Angochi no. 8
Santa Croes
Aruba N.A.

Bondia Santa Claus

Mi a reza masha cos cu e muchanan a skirbi Santa Claus. Den nos dusji Arubaanse Courant cu a haña un nomber nobo Diario Arubano. Pesei mi tambe ta pidi Santa Claus algo cu di hopi tempo mi ta desea Santa Claus sa ta kiko un folli bal blanco manera di school. Santa Claus no ta pa mi so mi ta pidi pero tambe un auto pa mi ruman die 3 anja. Santa Claus mi ta stop ta bira laat. I masha danki pa bo regalitonan i te otro anja.

Mi ruman homber jama Pedro Wolff
Mi nomber ta Filomena Wolff
Mi ta biba na Palmbeach 102

Apreciable Santa Claus,
Despues di un cordial saludo na Santa Claus. Mi ta spera cu Santa Claus ta gozadi un salud perfecto. Santa Claus mi ta asina contento cu mi tambe por hanja un regalito serca Santa Claus. Santa mi tin deseo di un bunita servies, i pa mi ruman chiki un bala no mucho grandi. Di antemano masha danki pa e regalitonan. Santa Claus ricibi hopi cumindamento di bo amiguitonan Maria y Denisia Kelly. Palm Beach 12, Noord, Aruba.
Santa Claus jammer cu nos no tin potret. Si no nos a manda Santa Claus un di nos dos. Ajooo Santa Claus.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai. Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus lo goza di un perfecto salud. Mi ta haja Santa Claus masha lief. Cu tur muchanan mag di pidi Santa Claus un regalito. Mi ta lesa den Arubaanse Courant tur anochi cu Santa Claus ta pidi regalo pa e muchanan. Wel awor mi tambe ta pidt Santa Claus un album pa mi svirbi y un waterverfdoos. Mi ta spera cu mi a verfdoos. Mi ta spera cu Santa Claus ta cumpli cu mi deseo i manda mi un regalo cu mi a arecia masha y cu nunca lo sali for di mi memoria. Awor mi ta bai termina deseando Santa Claus tur loke ta bon i masha danki Santa Claus di antemano. Mi blaadjie ta jena. Ajooo Santa Claus. No lubida ariba mi.
Mi nomber ta: Eduardita de Cuba.
Altovusta 136,
Noord. Aruba.

Com bai Santa Claus?
Mi ta spera cu Santa Claus ta bon y salud pa sina Santa Claus por lesa mi carta. Mi deseonan di mas grandi ta un poezie album pa mi laga mi amiganan di school scirbi aden. Tambe mi ta desea un fotoalbum pa mi plak potret aden y un sprookjesboek pa mi lesa pa mi ruman chikito tende Eta gusta tende sprookjes masha. Mi ta spera cu Santa Claus por cumpli cu mi deseonan si Santa Claus ta haya cu ta hopi manda mi un so. Masha danki Santa Claus. Ayoo

Di Santa Claus su amiga.
Theresita Flanegin
Saliña Cerca 5
Noord.

Apreciable Santa Claus,
Con ta bai Santa Claus, Mi ta contento cu e anja aki tir mucha contento cu e anja aki tur mucha por pidi Santa Claus un regalo. Santa Claus mi deseo ta di hanja un bala grandi. Un bicicleta. 1 pa Marlien chikitu un popchi bunita. Santa Claus de antemano masha danki. I hopi cumindamento di Vicente y Marlien Kelly
Westpunt 20.



Hallo Santa Claus,
Ki contento mi ta awor pasombra mi a lesa den Arubaanse Courant cu nos por scirbi Santa Claus un carta i cu Santa Claus ta parti regalo. Mi no sa ki ora e carta aki ta bai den Santa Claus su man. Mi tin 1 anja Santa Claus. Santa Claus nos ta tres ruman muher i tres ruman homber. Mi ta desea cu Santa Claus manda mi un koppiestel i un popchi. Si Santa Claus tin mas regalo pa mi ruman muhernan un revolver di awa. Santa Claus ta mi so a scirbi e carta aki. Mi ta kere cu e no tin fout aden. Mashar danki Santa Claus. No lubida riba mi. Ajoooo Santa Claus.
Luisita Maria
Mathilda, klas 4B
Boton 6.

Apreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mt ta spera cu e carta aki ta encontra Santa Claus di bon salud manera mi curazon ta desea. Cu alegria mi ta lesa nos Arubaanse Courant stima cu nos por a han a un chens pa scirbie Santa Claus. Mi ta gradici nos courant stima cu nos scirb Santa Claus na Noordpool y sperando su regalonan. Mi deseo di mas grandi ta cu Santa Claus por a manda mi un popchi grandi gordo cu cabei den su wieg. Mi tin 4 ruman mas. Mi ta den 2de klas na Santa Croes. Mi ruman Johnn kier un faga cu dos revolver. Tontto kier un bala grandi. Marcelini kier un auto grandi i mt roeman chikito dt 2 luna un maraka. Awor hopi anja mas di bida pa Santa Claus. No lubida dimi. Mi ta desea Santa Claus un bon Pascu y un feliz anja nobo. Te otro anja cumindamento pa Santa Claus. Mi no tin potret.
Martina Navas.
Janflem 13-a

Mi estimado Santa Claus,
Con ta bai? Mi ta spera cu Santa Claus y Arubaanse Courant ta corda riba nos i ta regala nos tur un regalito. Aki mi tambe ta bini cu mi deseo. Mi deseo ta cu Santa Claus lo por manda mi un popchi grandi cu cabei largo y un telefoon. Mi no ta pidi Santa Claus nada mas. Mi ta keda masha contento cu mi por hanja es regalonan ey i mi ta keda agredecido na Santa Claus pa tur cos. Mashar danki y te otro anja.
Petricia Kock,
Nieuweweg 7-A

Combai Santa Claus,
Aki mi ta manda pidi Santa Claus mi deseonan di Pascu. Mi ta den 3de klas. Juffrouw Domasa. Mi deseo ta cu Santa Claus lo por deseo ta un popchi cu wieg i un telraam. Mi ta gusta hunga school I mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. I e ora mi a lesa cu tur muchanan por pidi Santa Claus un regalo. Mi t gusta lesa Pepita y buchi robez. I mi ta pidi Santa Claus un regalo pa mi ruman den 6de klas. Su deseo ta un vulpen. E no por scirbi Santa Claus e tin hopi huiswerk. I e tin 12 aña. I mi ta desea Santa Claus un bon Pascu y un bon anja nobo.

Chichia Croes,
St. Cruz 258.

Apreciable Santa Claus,
Aki mi ta scirbi Santa Claus dos letter. Mi ta pera cu Santa Claus tabon di salud. Mi deseo mas grandi ta cu Pascu mainta mi por haya un kodak bou di kerstboom. Mi ta spera cu mi lo haya mi regalo. Masha hopi danki di antemano. Ayo Santa Claus.
R.C. Sombre 21.

Hallo Santa Claus , con ta bai, Santa Claus mi ta lesa den Arubaanse Courant cu e muchanan por scirbi Santa Claus pa hanja un regalo. Awel mi tambe a haja un idea pa scirbi Santa Claus. Nos ta 14 ruman 3 homber i 11 muher. Santa Claus mi deseo ta pa mi hanja un bolo di Pascu, un popchi cu su wieg i un kerstboom dorna. 1 mi ruman homber di 7 anja kier un viemaster. Santa Claus mi ta spera cu mi no a pidi hopi. Mi ta desea Santa Claus i tur´abonadonan di Arubaanse Courant un feliz i un bon anja nobo.
Un fiel lesador di
Arubaanse Courant.
J. Dirksz, Madiki 22.

Apreciable Santa Claus.
Cu mucho gusto mt ta scirbi Santa Claus un carta. Mi nomber ta Edfrain Ras.
Ami nos por lesa Arubaanse Courant bon pero toch mi ta purba lesa Cisco Kid, Rib Rirby, y Dick Tracy. Mi ruman a bisami cu bo por scirbi nos deseonan na Santa Claus.
Santa Claus mi tin deseo di hanja un kwarta , un maraca y un blokfluit pa mi sinja toca. Santa Claus seinan ma di cidi di hanja.
Awor mi ta stop cumindamento di nos 5 rumanan di cas.
Edfrain Ras
Weg Rooi Hundo
Klas 1.

Lieve Santa Claus,
Hoe gaat met u? Met mij gaat het goed! Sinterklaas is het waar dat u cadeaus uitdeelt en onder de kerstboom zet. Als het waar is dan wil ik zo graag een pop van u hebben een kleine of een grote een van beide. Maar ik denk dat de zak van Santa Claus veel te zwaar is en dat u rug al helemaal krom wordt van al dat dragen. Santa Claus ik hou op met schrijven. Daaag.
Mariana Dania (13jaar)
Urataca 1-A

Aoreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu na jegada di es carta aki Santa Claus ta bon y salud manera ta deseo di mi curazon. Santa Claus aki mi ta bon. Mi ta contento cu Santa Claus y Arubaanse Courant ta corda riba nos i ta regala nos un regalo. Mi ta desea di haya un volleyball. Santa Claus te otro biaha. Ajoo. Y pa mi ruman un borchi pe scirb.

Esaki ta e deseo di:
Rita Kelly, W.R.H. 98-A
y Maria Kock. Nieuweweg 7-A

Bon dia Santa Claus,

Awe mi a lanta masha contento cu mi a sonja cu Santa Claus a bini na nos cs ayera nochi y cu ma mira Santa Claus a pone den nos pesebre tres regalo, un tas di bai school pa mi y un mescos pa mi ruman muhr y pa mi ruman homber un trein cu riel. Y ora mo a core bai mira na pesebre mi a keda malo, no tabatin nada na pesebre. Anto mi a conta mi mama e sonjo y el a bisami pa scirbi e carta cu lo tabata kier scirbi Santa Claus hopi dia caba. Asina mi ta spera cu Santa Claus dia niño Hesus nace lo mi hanja e regalonan bou pesebre.
Masha danki Santa Claus, masha cumindamento,
LEONCITA Lacle,
Nieuwstraat 6,
Oranjestad.

Pa mi apreciado Santa Claus.
Santa Claus con ta bai ami ta bon. Santa Claus sa may su pia ta malo. Santa Claus sa no ta biba na W.F. 100 D. Santa Claus sa Santa Claus tin 5 anja sin bini na nos kas anto Santa Claus mi tin 11 anja mi ta den 5 clas anto nos ta diestres ruman 8 homber 5 muher anto mi ta manda pidi Santa Claus un Radio di bateria anto cu un carzon largo sieze 14 pami e sijnan so ta basta anto mi jama Salvador Frans. Mi carta ta tarda pasobra nos ta biba na W.F. 100 D. Okei Santa Claus pasa bon pascu cu anja nobo cuminda zwarte piet cu e cabai.
ajo Santa Claus
Weg Fontein 100 D.

SANTA CLAUS
Mi saludo na Santa Claus, Ami ta bon. Ki contento mi ta ora cu mi a leza mi Arubaanse Courant di Santa Claus. Mi ta keda masha contento cu tur mucha tin mag di pidi regalo. Mi ta contento mi ta pa mi scirbi mi lista di mi deseo na mi duci Santa Claus. Mi tambe kier hanja un regalo.Mi deseo ta un album y plak plentjes pa mi ruman di 8 anja un bala di yena. Ami ta den 2de klas di jeffrouw Johanna di Santa Anna School na Noord. Santa Claus masha masha danki. Ayoo y comindamento di nos ta 14 ruman.
Su sbdr.
Mercedes Milda Tromp
Casparito 14
Noord.













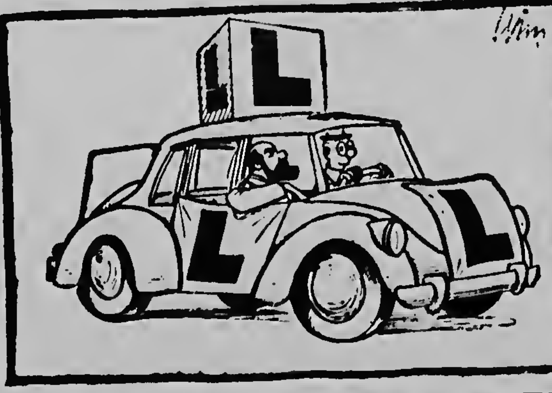












HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO
Pa diarazon 25 di december.

ARIES 21 maart - 20 april
Aspectonan ta indica riba noticianan cu bo lo ricibi encuentronan inespera. Contactonan cu bo amigonan ta hasi e dia hopi agradabel.

TAURUS 21 april - 21 mei
Aspectonan favorable ta favorece bo finanzas, bo por spera un noticia financiero. Tambe riba otro terreno e dia ta mustra bon.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Bo Pascu ta tuma lugar e anja aki bao di aspectonan masha favorable. Busca contact cu otronan bo tin suerte den asuntonan di amor.

CANCER 22 juni - 23 juli
No papia muchu awe, scucha mehor. Tene cuenta extra cu deseonan di otronan awe. Bo por tin un ventaha financiero tambe.

LEO 24 juli - 23 augustus
E dianan di Pascu por bira agradabel pa bo basta bo tene cuenta cu e deseonan di otronan y no pensa riba bo mes prome.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
E dia di Pascu por ta sumamente importante pa bo contacto cu sernan queri, of famianan. Bo por hasi hopi pa reforza bo relacionnan.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
E dianan di Pascu ta mustra favorable pa bo. Duna atencion na sernan queri y muchanan. Desarollonan ta indica un noticia interesante den bo becindario.

SCOPIO 24 oktober - 22 november.
Bo Pascu ta bao di aspecto favorable e anja aki. Tene cuenta sinembargo cu sorpresanan, cu por trese cambionan den bo programa.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
E dia di Pascu ta trese aspectonan favorable pa dirigi atencion di otronan riba bo persona. Por tin un noticia agradabie.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari
Por bira un dia ocupa cu indicacionnan di bishita of viahenan. Bo chensnan pa mehora relacionnan cu otronan ta hopi bon.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Sucesonan di e dianan aki ta trese bo dilanti den bo circulo. Bo popularidad lo aumenta door di esey.

PISCES 20 februari - 20 maart.
Aspectonan di awe ta masha adecuado pa contacto cu amigu y conocirnan, pa asuntonan romantico, basta bo no ofende ningun persona.

Estudiantenan Mericano no tin mag di bai Cuba

WASHINGTON, 24 Dec. E ministerio Mericano di asuntonan di exterior ayera a avisa studiantenan Mericano qu kier bishita Cuba qu vakantie di Pascu, qu si nan haci esaki nan lo expone nan mes na persecusion justicial.
E ministerio a participa, di a wordu pone na altura, qu varios grupo di estudiante Mericano, tin idea, di bishita Cuba en ocasion di fiesta di Pascu, sin di visa special pa sali di Merca.
Cada civil Mericano, qu ta sali pa Cuba sin un visa special pa Cuba ta haci su mes culpabel na violasion di ley y di trese politiek di exterior di Merca den peliger, segun State Department. Gobierno Mericano ta duna solamente periodista y personanan qu por trese bon argumentonan, permit pa viaha pa Cuba.
Na cuminzamento dje aña aki, un grupo di estudiantenan Mericano ya a bishita Cuba.
Un subcomision di senado Mericano e tempu ey a haci despues di nan regreso un investigacion pero esaki no a conduci pa medidanan serio.

Dificultad den Congreso

WASHINGTON, 24 Dec., Dificultadnan na tratamentu dje proposicion di ley tocante ayudo na exterior ta causa qu president Johnson lo no por sali awe nochi pa su hacienda na Texas pa pasa su vakantie di Pascu. Observadornan politico ta spera, que president lo haci mas tantu posibel uso di su influencia personal den Congreso pa evita, un golpi duru na su prestigio tantu den como pafo dje Pais. Camara di delegadonan y senado a spera di por a caba qu tratamentu dje proposicion di ley pa ayudo na exterior e fin di siman aki, pero nan a suspende un desicion final, pasombra nan no por a bira di acuerdo tocante un amendement.
Ora qu e comision di procedura dje Camara por falta di Quorume miembronan republicano no tabatey- no por a stimula un reunion dje Camara como completo pa e desicion final, esaki a condusi pa irregularidad entre Gobierno y partido Republicano. Camara di delegadonan mañan lo bolbe reuni. Pa dia siguiente nan tin un reunion di senado riba programa.
E conflicto entre Gobierno y Republicanonan por tin consecuensianan serio riba transcurso di e sesion nobo di Congreso, qu ta cuminza Juanuari proximo. E ora ey nan lo trata e proposicion di ley tocante derechonan civil, pa cual aceptasion Gobierno tin meste 50 te 60 voto republicano.

Terroristanan na Venezuela

CARACAS, 24 Dec. Arginiro Ca-baldon, qu ta ser considera u dje lidernan mas importante d forzanan nacional di liberasio na Venezuela, ta segun un por tavoz di gobierno den Estad Venezolano " Lara " rondon huntu qu su rebeldenan den serru nan di Moran den e estado men ciona. Pronto su arestasion t ser spera. Den un otro estad ta tumando luga bringamentuna serio qun grupo di rebelde.

ARUBAANSE COURANT



Gloria na Dios den Altisimo!



Y a socede, ora cu nan tabata aya, cu dianan p'e duna luz a cumpli. Y el a duna luz na su promer yui-homber, y e el a lor'e den panja, y el a pon'e abao den un pesebre; pasobra no tabatin lugar pa nan den posada.
Na e lugar aki mes tabatin wardadornan di carné, cu a pasa anochi den campo, y tabata wardanan carnénan.
Y mira, un Angel di Senjor a bini cercanan y claridad di Dios tabata luzanan, y nan a spanta masha. Ma e Angel a bisanan; No spanta, pasobra mira, mi ta anuncia boso un noticia di gran alegria, cu lo ta pa tur pueblo. Pasobra awe a nace pa boso e Salbador, cu ta Cristo Senjor den e stad di David. Y esaki lo sirbi boso di senjal: lo boso hanja e Ninjo, lora den panja y drumi den un pesebre.



MENSAHE DI PASCU

pa pueblo di Aruba

di gobernador

Awor cu nos ta den dianan di Pascu y cu anja ta bai jega na su fin ta un bon ocasion pa nos haci balance di nos trabao pa mira kiko nos a realizá e anja aki den nos esfuerzo pa progreso.

Si nos laga pasa nos dilanti e acontecimientonan di 1963 cu tabata di interes pa nos pueblo anto nos ta kere cu tin tur motibo pa ta satisfecho.

Riba tereno industrial mi kier memora habrimento di e fabrica di amonia, extencion di nos planta di electricidad y di awa y apertura di nos haf nobo na Barcadera.

Den nos esfuerzo pa drecha nos posibilidadnan turistica extencion y modernificacion di nos aeropuerto cu a cuminza e anja aki ta tuma un parti masha importante.

En relacion cu e esfuerzo grandi cu Aruba ta haciendo pa su industrializacion y turismo, diferente persona y delegacion prominente di exterior tanto di Hulanda como di America, a bishita Aruba e anja aki, pa asina delibera y studia mas projectonan grandi cu ta na caminda. Remarcable tabata e bishita di e delegacion parlamentarie di E.E.G. E delegacion aki tabeta tan impresioná pa nos actividadnan cu sin duda lo abogá pa nos por hanja fondonan financiero di E.E.G. pa nos projectonan grandi den ramo social.

Riba tereno cumunicativo mi no por laga di mencioná apertura di Tele-Aruba. Mi ta spera cu e medio di cumunicacion aki lo ser usa tambe pa stimula educacion y progreso cultural riba nos isla.

Naturalmente cu anja 1963 tabata su partinan nubiá tambe pa algun di nos. Apesar di e esfuerzonan continuo di Gobierno ainda tabatin escasea di trabao pa un parti di nos obreronan. Nos tin confianza sinembargo cu desarollo di e projectonan industrial y turístico poco poco lo trece un solucion pa e problema aki.

Cu satisfacion mi ta constatá cu e anja aki henter poblacion a traha cu zelo pa juda amplia e base di nos economia. Pa nos progreso, ta esencial pa nos tur mantene un fe inquebrantabel den futuro.

Ta mi deseo serviente cu e mes espiritu positivo aki por sigi perdura den e anja venidero pa nos pueblo por cosecha e frutonan di loke union y cooperacion ta capaz di realiza.

Habitantenan di Aruba, mi ta desea boso tur, un Pascu feliz y contento y un 1964 jen di bendicion y prosperidad.

Gezaghebber di Aruba.
O. S. HENRIQUEZ

DIOS CU NOS

Portanan cerá por ta cruel. Tras di portanan cerá un hende ta sconde su alegria y su amor, su miedo y su venganza. Honi sbelo largo porta di cielo a keda cerá pa tur hende. Dios a pone dos criatura na mundo. Nan tabata na caminda pa e porta di nan hogar eterno. Pero Dios tabata obligá pa cera e porta aki. El a haci esey cu tristeza den su corazon. Pasobra El a stima su criaturanan. Pero nan a stima nan mes di mas. Y tras di e porta cerá Dios Tata a duna e jabi na su Jiu. Di dj'E lo depende si e porta lo abri trobe.

Adam i Eva, sacá for di paraiso, y tur nan descendientenan a comprende y a sinti cada dia di nobo cu no tabatin un entrada mas. Manera mendigon nan a para dilanti di e porta cerá. Portanan cerá por ta cruel...

Promer cu dia di casamento, Hosé traha su cas. E mes tabata carpinter. Y el a traha un porta tras di cual Maria cu su Jiu lo tabata protegá. Y despues di e solemnidad simpel di matrimonio Hosé a hiba su esposa na su cas. Contento i cu orgullo el a munstra Maria e producto di su trabao. Mira e porta! E'e protega bo contra tur peliger di afó. Maria a miré cu un sonrisa ariba su cara. El a aprecia Hosé su cuido p'é. Pero el a bisa den su mes: mi'n ta kere cu mi Jiu lo gusta un porta asina, un porta cu ta separé for di mundo. Portanan cerá por ta cruel...

Nunca Hosé a figura su mes cu portanan por ta cruel asina. Y mas cu dos ora caba el a cansa su curpa pa hanja un lugar pa su esposa. El a bati na porta di un posada. Ma e donjo a harié: kico bo ta kere? Un lugar pa bo? Un hende pober den mi posada moderno? Homber, bai liber.

El a bati na porta di un otro cas. El a warda i warda. Ningun hende no a bin habri e porta. Nan a bai drumi caba. Nan no kier a tuma molester pa lamta.

En ultimo recurso Hosé a bati na porta di cas di su primo, un comerciante riku. Cerca djé l'e hanja un cama pa su esposa por sosega un poco. Pero un dicha tabata e palabra di bonbiní. Ki mi tin cu bo? Figura bo cu mi conocirnan lo ripara cu bo ta mi famia. Y na un manera brutu e primo a pusha Hosé p'atras.

Porfin nan a hanja un stal caminda bestia tabata sa pasa anochi. Hosé tabata loco di alegria. Awor su esposa cansá por drumi un tiki. Pero di biaha su alegria a cambia na tristeza No, aki den nos no por drenta. E stal aki no tin un porta cu mi por cera na protega mi esposa. Esei ta muchu peligroso. El a bira deseperá. Pero Maria a trankilizé diciendo: „mi ta contento cu no tin porta. Danki Dios nada no ta separa mi Jiu for di mundo."



PASTOOR N. ERKAMP

Y Maria a drenta e stal pa duna Dios na mundo, Dios cu lo hini pa habri porta di cielo, Dios cu lo abri su corazon pa tur hende.

Tin momentonan den nos bida cu nos ta keda asina asombrá cu nos no por papia ningun palabra. Y si nos trata pe expresa nos sintimentonan toch, anto nos tin cu reconoce cu nos palabranan no ta edecuado.

Quende di nos tin suficiente palabra pa expresa e milagro sublime di Dios su binimento cerca nos? Su humiliacion a bira nos glorificacion. Su misericordia a tapa nos miseria. Su pobreza a bira nos rikeza.

No, nos palabranan no por pinta loke Dios a inventa pa nos Su generosidad abundante. P'esei nos no ta busca palabranan grandi. Cu e mesun simpleza di e wardadornan di carni nos ta canta e palabranan simpel: Sonja mi Ninjo kerí, cera Bo wowo chiki, drumi ai drumi awor, Hesus mi bon Salbador. Dios, Bo amor sin midí ta riba tur nos sintí.

Ki feliz nos ta, nos cu por reza asina simpel, sin ningun miedo. Pa Hudionan Dios tabata un shon grandi, un hues severo, un castigador di tur inhusticia. Pero pa nos e ta e personificacion di bondad. Cuanto bez nos a tende cu E ta stima nos manera pretu di su wowo. Pero hopi bez den nos lucha pa bida nos a keda friu pa su amor i nos a duda di su stimacion. Ma awor nos tin un prueba irrefutabel: Dios, un Ninjo amabel. Y tin miedo di un criatura?

Podiser nos a susha e panja blanco di nos Bautismo cu lodo di picá. Kizas nos a hiza nos moketa pa Dios of nos a traicion'E. Podiser nos a haci bofon di dj'E of nos a ofend'E na un manera terribel.

Pero awor nos kier cuminza di nobo, nos kier hala un linja door di nos bida di antes.

Bai cerca dj'E sin ningun miedo; binca rudia dilanti di su pesebre. E ta extende Su brazanan pa ricibi Bo. Bai cerca dj'E y lo Bo hanja paz den Bo curazon y fiesta di Pascu di e anja aki lo gira un fiesta inolvidabel.

Y si nos sufri, si nos no mira ningun salída pa nos dificultadnan, si nos a cai victima di despunte, si nos no por domina nos mes, si nos bida matrimonial ta cerca di naufragá, wel El a bini pa trece felicidad den nos bida aki bao, pa seca nos lagrima, pa alivia nos miseria. Ningun porta no ta separa nos for di dj'E. Ki escohí y privilegiá nos ta cu un Dios, cu kier a bira un Ninjo, cu no kier a nace den un palacio cu un porta bon cerá, pero den un stal sin ningun porta.

E ta Emanuel: Dios cu nos.

El a habri porta di Su curazon pa nos.

Laga nos habri porta di nos curazon p'E.

Hesus nos a jega, mira nos speranza, ay munstra judanza tan anhelá.

Bo nacemento ta nos libramento.

N. Erkamp. o.p.





Un corazon yena cu confianza y optimismo

Cu gusto mi ta cumpli cu e súplica de Redacción di Arubaanse Courant pa expresá viá su columnanan algún palabra en conexión cu cabamento di 1963.

I mi ta hacié cu gusto, pasobra e edicionnan di Navidad aki di Arubaanse Courant, cu ya a bira un tradición grato den nos communidad Arubano, ta brinda nos e oportunidad de haci algo cu ta característico di Pascu i Aña Nobo, esta tira un mirada retrospectivo riba loke a ser lográ den e aña cu nos ta lagando atrás.

Ma, na mesun tempo, nos ta haya ocasión e ora ey di cumpli cu un otro tradición grato di e período aki di aña, esta di expresá nos mihó deseonan i nos sentimentonan fraternal pa su Pueblo di Aruba. Pascu i Aña Nobo, pa bendición di humanidad, a bira, siglo tras siglo, e Fiesta di Hermandad, e período den cual nos ta conmemorá Nacemento di nos Salbador i, a la vez, haya inspiración den e grandeza mahestuoso di Su Mision, pa acerca nos na otro, den un spíritu profundamente fraternal manera Dios ta manda. I ora nos experimentá e felicidad interno cu nos ta cosechá ora nos trata otro den un relación sano i sincero di rumán pa cu rumán, Luz di Berdad ta iluminá nos paden i ta demonstrá nos cu esey ta e Berdadero Relación Cristian cu mester existí entre nos tur, no solamente durante Pascu i Aña Nobo, sino tur día di nos existencia ora nos ta ocupá cu nos trabou pa nos pan di cada día, nos trabou pa nos progreso i pa progreso di nos Patria.

Naturaleza humano ta asina su semper nos ta aspirá na alcanza mas di loke nos realmente por. I p'esey semper ta keda algo cu nos, a pesar di nos bin intención, no a realizá ainda i mester laga pa después, lo cual ta sirhi, a la vez, di estímulo pa aspiraciónnan nobo, esfuerzonan nobo.

I manera esaki ta desaroyá su mes den bida di cada individuo i cada empresa, mescos ta sosede tambe den gobernación di un país.

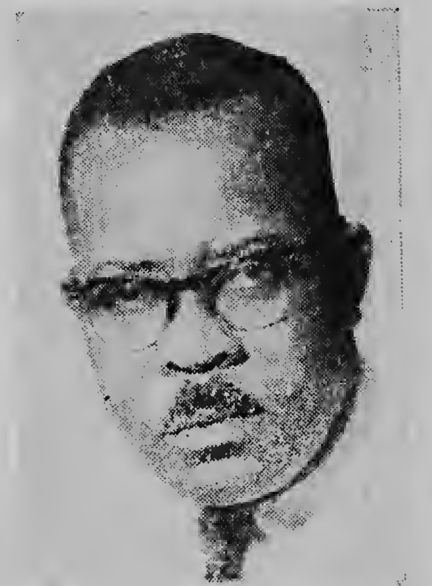
Sin embargo, si nos waak atras riba 1963 i loke el a nificá riba plano Nacional pa nos Pueblo dn campo económico-financiero i educativo-cultural, nos tin tur motibo pa ta satisfecho.

Aña 1963 tabata pa Aruba e aña den cual nos a sigui consolidá e progresonan cu nos a logra den nos trabou pa mehorá nos base económico, mientras, pa otro proyectonan nobo, di acuerdo cu e política progresista y previsor di Gobierno durante ultimo añanan. A ser continuá cu e trabounan di PLAN DI 10 Aña cu ya caba tabata den construcción, lo cual a nificá un fuente di trabou pa cantidad di tata di famía, ma tambe a cuminza cu un trabou nobo, extension di vliegveld pa haciele adecuado pa jet, cual proyecto ta tambe masha importante pa nos adelanto turístico.

I mientras cu, riba nivel di Gobierno Central, negociacionnan a continuá cu Hulanda riba e financiamento pa e promé fase di PLAN DI 10 Aña, un otro proyecto, financiá completamente cu capital privá, esta ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES i ANTILLIAN CHEMICAL COMPANY, a ser terminá i a ser inagurá pa S.A.R. Príncipe Bernardo.

E feliz completacion di nos proyecto químico ta forma un chemplo cla di loke por ser lográ cu e cooperación sano entre gobierno i instancianan privá. Gobierno, den persona di mi inolvidable predecesor, Juan Enrique Irausquin, di feliz memoria, a desaroya i pusha e realización di e proyecto químico aki di tal forma, cu capital privá di Standard Oil i algun otro financista a ser haya dispuesto pa tuma e plan aki over i checutéle riba un base particular, sin ningun cen di inversión di parti di Gobierno.

I asina tabata posibel pone riba Aruba e plantanan moderno di Barcadera, cu ta traha un producto cu nos mes no ta consumí na Aruba, ma cual industria ta nificá pa nos Pueblo Arubano un inmenso beneficio directo i un inmenso beneficio potencial.



Ministro E. O. Petronia

Ma, bunto cu e actividadnan aki riba tereno económico, nos a continuá, a la vez, cu nos esfuerzonan riba campo cultural. Aunke stimulación di cultura ta un trabou cu mayoria di biaha no ta visibel, sin embargo aña 1963 a trece pa Aruba dos realización concreto den e sentido aki cu ta visibel pa un i tur. Na promé lugá mi tabatin e satisfacción di por a contribuí personalmente n'e creación di Sección Arubano di Departamento di Cultura i Educación. E Departamento nobo aki ta habri e posibilidad di promove cultura na Aruba riba un base independiente i directo i asina e ta yena un necesidad espiritual pa nos población. Mi tin tur speranza, cu, bou di e guía adecuado cu e Sección aki a haya, Departamento di Cultura lo contribuí na e desaroyo di e talento cultural di Pueblo Arubana.

Na segundo luga TeleAruba, nos propio Estación Televisora Arubano, a bira un hecho. Aunke Aruba conoce for di hopi aña caba recepción televisá di Venezuela, nos ta feliz cu awendia nos ta dispone di nos propio estación, cu riba su mes, ta forma tambe un fuente di educación i cultura. Aruba a bira asina e unico comunidad di mundo cu 58.000 habitante cu ta disponé di su propio T.V.

I hunto cu e progreso aki riba camponan económico i cultural, ta un sastifacción pa nos tur di por constatá cu Gobierno Insular a sigui percurá incansablemente pa e previsionnan educativo i social cu ta forma parti importante di e formación intelectual i di e base di adelanto i felicidad di Pueblo di Aruba.

Cu otro palabra, Aruba a continuá na 1963 cu e mesun espíritu dínamico cu a distinguiele durante último añanan den su actividadnan administrativo i cu a trece tanto fruto beneficioso pa nos población. Na mesun tempo, empresenan particular a desarroyá nan trabounan cu e mesun actividad i Pueblo, tur i cada un di nos cuidadanonan, ta consciente di ta contribuyendo cu su trabou i su cooperación pa hiba Aruba cada día mas adilanti.

En conclusión, loke a ser lográ den pasado cu iniciativa di Gobierno i cu apoyo general di Pueblo di loke tin planificá caba pa logra den añanan venidero pa sigui consolidá e bienestar di tur nos habitantenan, ta yena nos corazon cu confianza i optimismo.

Pa e motibo aki, cu e confianza i fé ey den nos futuro i cu e convicción di cu nos sigui logra positivo pa bienestar di un i tur, mi ta deseá hen ter población di Aruba un Feliz Pascu i un Próspero Exitoso 1964.

Ernesto O. Petronia
Ministro di Finanza, di Fomento di Educacion y di Cultura.

THE CHRISTMAS MESSAGE

„Glory to God in the Highest and on Earth Peace among men of Goodwill"

The above words wich are so familiar to Christian people all over the world exnress simply and yet profoundly all that is implied in the Christian Festival. For many of course, it still serves only as an occasion for merry making, feasting, and indulgence without any proper significance at all.

What then is the real significance of this season, wich underlies the mood, and spirit of most people in being so kind, thoughtful, hospitable and generous towards others, especially the children?

The Christian Gospel with its joyful message proclaims to the world of 1963, just as it did some 2000 years ago at the first Christmas. The unchanging and eternal truth, that Jesus Christ came into this world to save humanity by becoming „Incarnate", born of the Blessed Virgin Mary, His Mother.

We may notice how in the great Christian Hymn which was first heard being sung by the Angels of God, proclaiming Christ's entry into human life. „The Gloria in Excelsis Deo". The peace among men fellows the glory given to God. There could only be peace given to men when that human nature was revealed which gave perfect Glory to God, because of its perfect union with God.

Just as a Priest would not give people communion with unconsecrated bread, but the bread must be broken, and consecrated, and then the receiving of it becomes for us Holy Communion with God. So unless our lives are being truly consecrated by being (so to speak) content to be broken in the service of God to men, and His purposes for mankind, communion with us could not be a Holy Communion with God in life.

Let this Christmastide of 1963 then teach us a new to make our lives more secrifical lives, holy lives, - that is - lives indwelt by the Christ-Child, through the Holy Spirit by Whom He Himself became Incarnate for us.



REV. D. R. COOPER

So that Christian living for us may indeed become a Holy Communion with God - so that we too can become, ministers of peace toward others, because our own lives have been brought into a right relationship with God. When our own lives can really proclaim Glory to God in the Highest because they are surrendered lives, spent and being spent in lofty service, inspired by Holy Worship - then and only then can we truly give a message of true peace, and be ourselves ministers of that peace of God amongst men.

With these sincere Christian sentiments may I extend to all your readers and all the people of Aruba all the Good Wishes and Blessing of this season of the Holy Nativity of our Lord Jesus Christ, the Savior of the world.

From:

Rev. D.R. Cooper
Parish Priest
at Holy Cross Anglican Church
San Nicolas, Aruba

E KERSTBOOM DI JANCHI

Janchi a canna pasa diferente biaha caba banda di e kerstboom riba plaza i di bes en cuando el a para un ratu pa hole e olor frescu y dushi di e palu chikitunan. Cuantu gana e no tabatin pa cumpra un kerstboom chikitu. Pero no, esei no tabata por, pasobra Janchi no tabatin ningun cens den su sacu, i e no por a pidi su mama tampoco pasobra esei tabatin net basta placa pa cumpra cuminda pa nan dos. Janchi no tabatin tata. Esei a muri den un accidente.

Awor Janchi i su mama so a keda i e placa cu su mama tabala hanja no tabata jega pa cumpra hopi cos. Diferente cos cu nan tabatin mester nan no por a cumpra. Asina cu Janchi tabata sa cu nan no por a cumpra un kerstboom tampoco. Toch e tabata bai bini dilanti nan, pasobra nan tabata asina bunita. I nan tabata hole asina dushi...... Ai, e tabatin masha gana pa hiba un su cas. Pero e placa, solamente e placa!

Janchi a jega di tende cu riba e delaster dia prome cu Pascu tin biaha tabata sobra kerstboom cu no a worde bende...... talvez e biaha aki tambe. Awe tabata e dia prome cu Pascu asina cu si e waak awe nochi, podiser......... podiser lo resta uno. E no mester ta un grandi, tampoco e mester ta bunita, hasta e tabata un kerstboom, un kerstboom di berdad. Si, esei lo'e hasi. E lo bolbe awe nochi. Pero lo e no bisa su mama nada pasobra e mester keda un sorpresa. Si e logra, anto e lo camna drenta poco poco den sala cu su kerstboom. Con su mama lo keda waak. I asina Janchi a hasi. Ora cu nan a caba di come e anochi ei Janchi a pidi su mama, si e por a sali un ratu. „Awor aki?" su mama a puntrele „muchu afor ta hasi friu i ta scur-caba." „Mi kier a bai riba plaza un ratu, ajanan ta asina bunita cu tur e luznan sendi i e pacusnan ta bunita dorna. I mi tin vacantie. „Wel bai numa", su mama a bisele, pero no keda hopi".

„No, mami," Janchi a contestele. El a cue su pechi i sali poco ratu despues. El a pasa den e cajanan cu e pacusnan dorna i di bes en cuando el a keda para pa waak den e showcase bunitanan. Pero e no a perde hopi tempu pasobra e kier a jega riba plaza caminda nan tabata bende e kerstboomnan.

Den su mes e tabata pidi pa hopi hende tabatin kerstboom caba den nan cas, asina ta cu e donjonan riba plaza lo bende menos. Wel, maske nan bende tur basta un so lo sobra. Un só. Anto Janchi lo ta mas cu contento.

Asina el a jega riba plaza. Di leu caba el a mira cu tabatin hopi kerstboom ainda. Pero tambe hopi cumprador tabata jega ainda asina cu e comerciantenan tabata ocupa e ultimo anochi aki. Cu su dos mannan hinca den su sacu Janchi a canna jega poco poco. „Mira! nan tabata bende un kerstboom grandi atrobe. Eesei lo ta un caru." Janchi a canna jega poco mas cerca pa e tende kiko e homber tabata bisa e senjora cu kier a cumpra e kerstboom.

„Esaki, senjora" e homber tabata bisa, „esaki ta costa seis florin i esun ei ta costa siete florin i mei. Anto aki mi tin un di cincu florin i aya un di cuater florin". Janchi cu boca habri tabata para waak i scucha. Esta hopi placa! Esta caru e palunan tabata! Mester ta hende cu hopi placa cu por a paga tantu cens pa nan. „Dunami esun ei numa" e senjora a bisa mustrando riba e palu cu e homber a nombra prome. „Esaki di seis florin senjora?" Sigur senjora e ta un palu bunita. E ta berde i hanchu di abao. Si senjora kier bo por corta poco taki for di dje, pa dorna bo cas cu nan." E senjora a habri su potmonni i saca e placa cu el a duna e comerciante. „Bo por a entrege na cas pa mi?" el a puntra e homber. „Wel senjora esei ta poco duro pasobra mi ta mi so para aki nan, i mi no por camna bai laga mi negoshi." Pero ora cu el a weita Janchi para ajanan, el a bisa. „Aki tin un mucha pa hibele senjora. Mucha, bo kier a hiba e kerstboom aki un ratu pa e senjora?" Janchi a sacudi su cabes. „Si". E homber a mara e takinan di abao huntu i a duna Janchi e kerstboom pa e hibe. „Bin numa," e senjora a bisa, no ta hopi leu". Janchi a camna su tras. Prome e kerstboom no tabata tanto pisa i el a hanja cu e por a cargele facil. Pero despues di e prome caja, ja e tabata sinti e peso poco mas. E blaadjinan tabata hinkele tambe den su man i braza. Janchi no kier a pone abao. El a morde su lenga i sigui camna. Ora cu e senjora a bira waak i a puntra si e por a cargele el a sacudi su cabes, si.

Pero ora cu nan a jega na e cas poco despues, toch el a bisa. Eh, eh!

„Si mi jiu, bo a hasi bo best", e senjora a bisa. „Masha danki i aki tin algu pa bo trabao. „El a bolbe habri su potmoni i a saca un dies placa, cu el a hinca den man di Janchi. Un dies placa! No pero esei tabata algu! El a bira cora cora i a murmura: „Masha danki...... senjora!" E ora ei el a core bai.

El a bai plaza atrobe! El a hanja un dies placa! Con su mama lo keda contente. Of...... podiser e lo cumpra algu cu ne. Algu dushi di locual nan por a come majan...... No! E tabata sa caba kiko! E lo bai cerca e homber di e kerstboomnan i puntrele si e por a cumpra un pa dies placa. E ora ei e no mester a warda tantu te ora cu e comerciante bai su cas i podiser no lo resta kerstboom tampoco. Si, esei e lo hasi! I Janchi a cuminsa camna poco mas duro. Bon cansa el a jega dilanti di e comerciante poco rato despues. Esaki a para waak un ratu pero ora cu el a mira cu tabata e mucha cu a hiba e kerstboom pa e senjora el a hari i bisa: „Bon, bo a jega caba? Bo a entrega e palu bunita?" „Si" Janchi a contesta, i el a bisa „Mi ......a hanja ......dies placa". „Wel," e comerciante a bisa „esei bo a gana lihe".

„Pero mi kier a... bo tin...... mi por a......cumpra un kestboom chiki cune?"

„Un kerstboom?" e comerciante a hari. [illegible] ......pensa...... cu mi......" El a keda [illegible] We bo sa kiko" e homber a [illegible] Toch tal ez [illegible]

[illegible] Aha, por fin e tabatin un kerstboom di berdad. Contentu el a duna dies placa na e comerciante y a sali bai cu su kerstb om jen di orgullo. Con contentu e tabata! E lo camna bai cas lihe i podiser e por a keda lamta poco mas pa dorna e kerstboom.

E lo bai certa streanan bunita di carton [illegible] papel di plata na cas e lo plak esei riba e carton. E klok [illegible] e pinta geel cu su potloodnan di color pa nan mustra manera di oro. I si su mama kier a judele anto mas cos bunita lo bini den e kerstboom. I ora kerstvacantie lo pasa, anto e por a conta su amigunan na school cu e tabatin un kerstboom cu e mes a dorna. Lo bo waak nan bira jaloers. Pasobra e otro muchanan seguramente lo no tin un kerstboom, awor cu nan tabata asina caru.

Problema pa Janchi

Di repente el a tende su nomber tras di dje: He, Janchi, Janchi. El a mira patras. Mira net e muchanan tabata jega. Buchi, Frank i Donni. Janchi a keda para i jen di orgullo el a mustranan e kerstboom cu e tabatin. „Mi tin un kerstboom" el a grita prome cu e muchanan a jega cerca dje. „Ta con bo a hanje?" Buchi a puntrele. „Mi a cumpre riba plaza" Janchi a bisa. „Pa diez placa".

„Pa dies placa!" Frank a grita, „homber bo sa ganja. No tin kerstboom di dies placa". „E lo a hortele," Donni a bisa jen di envidio. „No ta berdad", Janchi a hisa, „mi no a hortele". Mi a cumpre. E ora ei el a waak Buchi di un manera masha malu. „Bo kier hiba e palu back lihe' el a puntrele.

„Ai homber bai," Janchi a contestele teniendo e palu mas duru. Buchi a para dilanti di dje i puntre, su wowonan jen di rahia. „Bo ta hibé si of no! „No", Janchi a bise „mi a cumpre mi mes. Ta di mi e ta". Di repente Buchi su man a sali coge e takinan di e kerstboom tene. „Laga bai" Janchi a grite...... Pero en bes di laga bai Buchi a cuminsa hala mas duru, i grita: „Judami muchanan. Laga nos hiba e kerstboom di e ladron aki back!" Frank i Donni tambe a cuminsa ranka na e palu. Janchi su wowonan a jena cu awa di rabia i tristeza. El a tene su kerstboom duru pero e muchanan bandido tabatin mas forza cune i ja el a tende poco takinan kraak i kibra. E kier a grita i tira schop pero ta net manera e no por a hasi nada mas. E tabata hala rosca lihe i defende su kerstboom cu tur su forsa.

E kier a grita e hendenan cu tabata pasa den caja pero ta net manera su garganta tabata sera. Mientras tantu e muchanan tabata sigui hala i kibra. Te ora cu...... te ora cu Janchi no por a sigui tene mas. Ela sinti un dolor fuerte den su man ora cu e palu tabata pasa banda di su cueru. I di dolor e mester a laga bai. E mucha a grita di placer. I nan a corre bai cu e palu nan tras. E tabata tur kibra i mahos. Janchi a grita nan ainda i a corre nan tras pero tabala en vano.

Su kerstboom bonita el a perde. „Pakiko, ta pakiko nan a hasi esei"? Pakiko nan no kier a lage cu ne? I pakiko e hende grandinan no a jude contra di e mucha bandidonan? Janchi no tabata sa. Lagrima a basha for di su wowonan i poco poco al a camna bai su cas. Su man na sanger i su curazan jen di tristeza.

Toch tabatin fiesta

Na cas el a conta su mama tur cos. Di su idea pa keda te ora cu e comerciantenan bai cas, pa waak si un kerstboom lo sobra, di e senjora cu a cumpra e kerstboom grandi cu e mester a hiba su cas, i di e dies placa cu el a gana, di e kerstboom chikitu cu e por a cumpra cune, i por fin di e muchanan bandido cu a kita e kerstboom for di dje i kibre. I su mama a scucha ketu. El a caricia su cabei i a laba su cara sushi di lagrima. Tambe su man el a limpia i a buta zalf riba nan, pa nan no hasi dolor mas. Tambe el a prepara un koppi lechi cajente i bise poco poco." Janchi, mi jiu mi sabi cu bo ta sintibo masha tristu, pero fiesta di Pascu, fiesta di Pascu mes, bo por celebra tambe sin kerstboom. Esei lo bo weita majan mes."

I asina tabata. Su majan dia di Pascu Janchi i su mama a bai misa hunto unda nan a scucha e evangelio di pascu i unda nan a canta huntu cu tur e otro hendenan „Gloria na Dios".

Ora nan a jega cas despues, su mama a traha lechi di chocolati cu tabata hole asina dushi cu Janchi a keda masha contentu. Ora Janchi tabata bebe e lechi di chocolati su mama a cuminsa contele tocante e mucha den pesebre. I tambe di e angelnan cu tabata canta asina bonita den cielo na Bethlehem. I tambe di e pastornan cu a scucha e mensahe di e angelnan i a pura bai despues na e luga cu e angel a bisa nan...... I Janchi no tabatin verguenza ora el a subi riba scochi di su mama i pone su cabez contra di dje.

El a sinti su mes masha bon, pasobra nan tabata celebra Pascu, huntu. Aunque nan no tabatin kerstboom.

UN PASCU MAS CU BINTI ANJA PASA NA ARUBA

„Aruba Ariba" „Aruba Ariba" „Aruba Ariba". Esaki ta e manera cu un Arubiano ta expresa amor pa su isla. Y esaki e ta grita tur dia di fiesta y hopi biaha tambe durante dianan normal.

Pascu ta un di e dianan di fiesta mas importante na Antillas. E ora ei tur hende ta cuminda otro cu „Bon Pascu". Pero ademas di „Bon Pascu" bo ta tende tambe „Merry Christmas", como tin hopi hende cu ta papia ingles na Aruba.

Submarinonan aleman

Pascu anja 1941, tabata den tempo di guerra. E haaf di Lago tabata jen di tanqueronan, cu tabata trece e zeta necesario pa Inglaterra. E marineronan tabata celebra Pascu manera esaki ta bata e ultimo Pascu cu nan lo celebra. Pa hopi di nan esaki tabata berdad. Na anja 1941 hopi barcu a worde torpedea den Mar Caribe. „Bebe bo cerbes amigu, por ta cu nunca mas bo haue un"

E tropanan holandes na Aruba tabata consisti di „mariniernan"; bringadornan di fama; hombernan cu curashi. Soota nos tabatin e schutternan, cu tabata Arubianonan cu tabata worde entrena door di e mariniernan. Pero pa protecha henter e isla, e cantidad tabata mucho chikitu. Pesei nos a hanja jndanza di un regimento di Escocesnan. Her Majesty's own Cameroun Highlanders.

Prome cu nan a bini Aruba nan a sirbi den Oriente, e.o. Egypto.

Ora e Escocesnan a baha for di e bapor di transporte y a cuminza nan marcha door di e cindad, nos a hacia su cu no tabata ken cu ta nan a mand pa nos, pero un regimento di soldanan bon prepara.

E comandante Colonel Campbell, tabata marcha na cabez. Un figura marcial cu un berdadero desprecio pa peliger. E unico arma cu e tabata carga tabata un garote. E Escocesnan a hasi hopi amigu na Aruba.

Fuera di celebra Pascu den un kamber cu ta hasi calor, nan ta prefera di pasa Pascu na beach na Aruba, caminda tin e brisa di lamam.

Nan no conoce kerstboom na Aruba, nan ta celebra Pascu entre e paluman di coco.

Order di Vichy

1941 tabata un anja di hopi tension pa Aruba. Pero tambe prome cu esei e situacion tabata hopi tenso caba. Dia guerra a cuminsa nos tabatin otro aliado nan na Aruba, esta fransesnan. E soldanan franses aki a worde manda pa Aruba door di e commandancia supremo di e aliadonan. Nan tabata bao di direccion di un pastoor franses, cu ta bata cambia entre un uniform di Khaki y un toga di pastoor.

Despues di e capitulacion di Francia e comandante franses aki a hanja su ordernan di Vichy. Ordernan cu tabatin intencion di worde checuta. El a laga e anteridadnan Holandes sa cu den futuro e lo tuma e gobernacion di Aruba den su man na nomber di Francia.

E mester a bisa lo siguiente: „aki mi ta, aki mi ta keda". Un Napoleon chikitu. Na e encuentro aki entre e y e comandante Holandes, e ultimo a bisé: „Mi bon amigu bo lier a tira un bista pafor?" mustrando riba laman.

Loke e comandante franses a mira e ora ei a pone spanta un ratu. Pafor riba laman tabatin e cruzero „Van Kinsbergen" cu su cajonnan riba posicion di bringa. Tambe un submarino tabata nabega bai bini dilanti di costa. E unico cu e fransesnan tabatin tabata un bapor di guerra bieuw jama „L'esterelle". E franses no a pensa cu e marino Holandes tabata asina cerca. El a hanja oportunidad pa embarca cu su hombernan riba L'esterelle y sali pa Martinique e isla franses. Asina e aventura franses a caba sin cu un bala a cai.

Pascu banda di laman

Pascu 1941 na Aruba tabatin algu excepcional. Mariniernan di diferente nacionalidad y diferente sorto di militarnan. San Nicolas tabatin restaurantnan Chines, cu te ainda ta existi, pacusnan Holandes y bazarnan di India.

Anochi tabatin un seuridad completo pasobra e luznan no por a worde sendi. Tabatin „Blackout". Pascu 1941 tabata un Pascu den seur, durante cual tur idioma tabata worde canta bruha den otro.

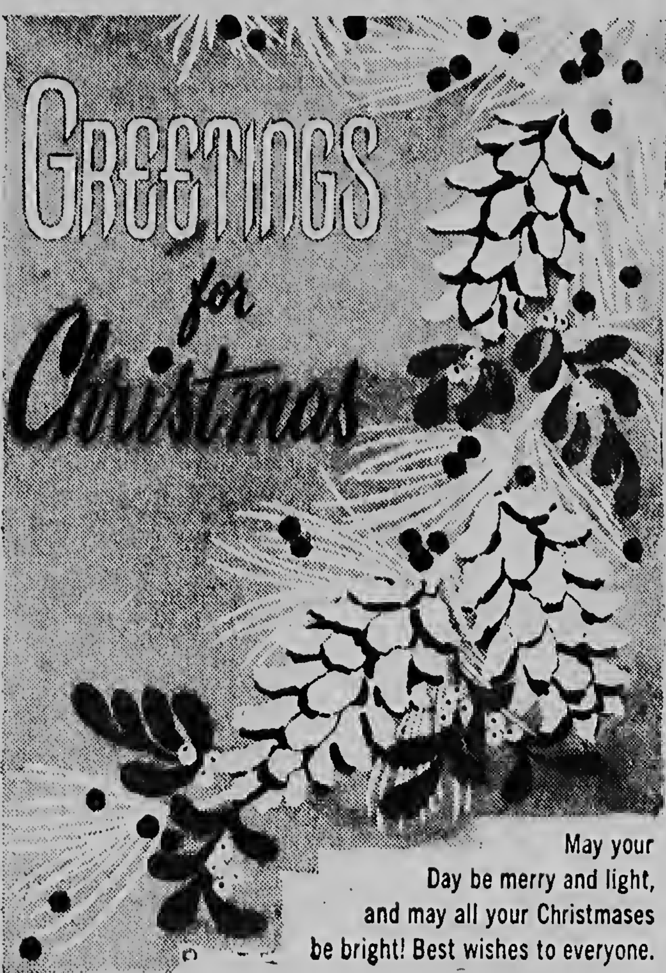
Manera tur otro pascunan na Aruba, tambe na anja 1941 tur hende tabata bai beach. Kiko ta mas dushi riba un dia liber pa scapa di e calor di cas cu bai beach caminda e briza constante ta frescabo?

Na Aruba no tin Kerstboom ta crece cas un kerstboom. Kerstboomnan berde cu ta worde importa pa hopi placa for di Merca. Pero e esfera di Pascu mes bo ta hanja banda di laman. E beachnan di Aruba ta inolvidable. Hende cu sa ta bisa cu e beachnan aki ta mas bunita cu esnan di Florida.

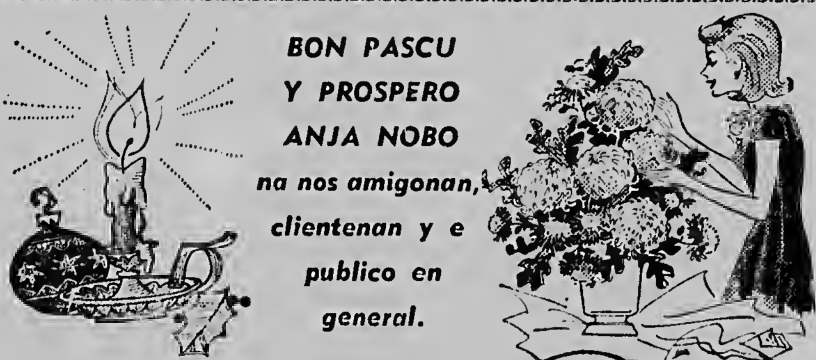
Landamentu, piscamentu bao di awa y skiimentu riba awa ta cosnan cu henter anja ta worde hasi na Aruba.

Na Arúba no tin palu di dividivi, si tin palu di coco y palu di dividivi. Di e habitantenan original di Antillas nos sa masha poco. Riba mapanan bieuw e isla ta jama „Oruba". Antes nan a hanja hopi oro na Aruba. E machinnan bieuw di un compania ingles ainda nos por mira.

Com cu ta, estimado lector, maske bo no ta Arubiano, si bo a sinja conoce Aruba, no solamente cu Pascu pero tambe den bida di tur dia, anto bo tambe lo grita: „Aruba Ariba".









ELIA A HANJA E JIU DI CRISTO DEN UN PESEBRE DEN UN GRUTA

Anochi tabata cai riba e camponan di Bethlehem. Poco poco solo tabata disparce tras di horizonte, tirando sombranan largu riba e camponan berde.

Tabata bira tempu pa e pastornan pa hinka nan carnenan den e cura ariba di e ceru. Y di tur caminda por a mira nan yega, rebanjonan chikitu y grandi, acompanja pa mucha hombernan y hombernan bieuw cu nan cachonan. De bes en cuando tabata sona gritamentu di un carne den e kietud di e campo.

Esun prome cu a jega na e cura pa pasa anochi tabata Elia, un hoben pastor Israelito, ainda e tabata un mucha cu su diesdes anja. El a hinka su bestianan den e cura cu murayanan di piedra rond di dje y e mes a bula e muraya. E bestianan tabata sa bon, nan tabata primi otro riba nan lugar y Elia a bai sinta cu su lomba contra un palu diki.

Un sintimento di descanso a pasa den e mucha su corazon. Despues di asina un dia di trabao den campo, tabata un placer pa descansa. Su wowonan a pasa riba e vallenan abao. E tabata mira e otro rebanjonan jega y uno pa uno nan a hinka nan bestianan den e cura pa busca proteccion y descanso pa e anochi.

Ora cu tur e bestianan tabata paden, nan a traha un candela y e pastornan a traha nan cuminda di anochi. Nan no tabata papia hopi. E hombernan aki tabata custumbra cu e soledad y solamente nan a cambia algun experiencia di e dia ey.

Anochi tabata cai y e hombernan a cuminsa prepara pa bai drumi. E cueronan di carne a worde pone na suela y poco despues tur cos tabata ketu. Solamente Elia no a bai drumi, pasobra tabata su turno pa tene warda. Cu poco cuero di carne el a bai pa e torre di warda. Tabata un simpel choza di palu, traha riba poco palu diki, asina cu e tabata keda mas o menos dos meter na haltu pa e guardia mira tur cos den vecindario.

Prome Elia a tira su cuerunan di carne den e casita y despues el a subi e trapi chikitu bai ariba. Cu pianan cruza el a bai sinta riba e cueronan. Apesar di e hecho cu e mucha homber a tene hopi biaha warda caba, semper tabata algu stranjo pe. E bista riba e camponan for di su puesto haltu semper tabata dune un sensacion nobo. Tabata algo magnifico pa mira con e anochi poco poco pero sigur tabata cubri e terra cu su manto pretu. Y ora cu unabes tabata scur, e carne y pastornan tabata drumi abao, ilumina pa e candela di e campamentu, cu mester a keda sendi henter anochi pa tene e bestianan salvaje riba un distancia. Den e kietud intenso di anochi e tabata sinti su curazon ta bati, e tabata sinti e sanger corre den su venanan y e tabata hanja e idea manera e tabata henteramente su so riba mundu.

No tabata tur scur ainda, y jen di tension Elia tabata warda anochi sera. Tabata algu stranjo, pero e tabata sinti su mes diferente e biaha aki di tur e otro biahanan.

Un caminda paden di su pechu tabata parce manera algu tabata tembla, un sentimentu asina stranjo di speranza, manera algu importante tabata bai sosede.

E mes un sintimentu el a hanja un biaha caba, ora cu e tabata pa prome biaha su so cu e rebanjo den campo y e tabata sa cu un carne chikitu mester a nace.

Pero awor no tabatin motibu pa esev. Diferente anja caba e tabata pastor di su rebanjo. E tabatin experiencia den tur asunto cu tabatin cu hasi cu e profesion di pastor y awor....... tabata tempu pa drumi y nada no lo sosede?

—o—

Den distancia e tabata mira e siluetanan di e ciudad Bethlehem. Riba e caminda smal cu tabata pasa den e campo pa e ciudad, un homber tabata cana. E tabata tin un burieu riba cual un senjora tabata sinta.

Elia su bista a cai riba nan. E hendenan tabata sali for di e ciudad. Pero esey tabata poco stranjo. Ora anochi cai tur hende tabata percura pa nan ta den e murayanan sigur di e ciudad. Y bo no ta sali voluntariamente pafor den e campo caminda den scuridad tabatin tantu peliger?

Cu su wowonan el a sigui e pareha, cu tabata sigui nan caminda cansa den direccion di e serunan. Na unda e hendenan kier a bai?

Na e serunan el a mira con nan a drenta un gruta. Un gruta cu e pastornan tabata usa manera stal ora cu tabatin mal tempu pafor pa keda den campo. Elia mester a hari. Awor el a comprende. E hendenan aki tabata pertenece na e grupo grandinan cu tabata bai den e censo, pero cu tabata muchu pober pa paga un anochi den un hotel y asina a sali for di e ciudad pa drumi pernada den un gruta. Si, e pais tabata jen cu viaheronan asina. El a keda pensa hopi tempu mas riba e homber y muher, viaheronan cu awor tabata drumi den e hierba sushi, caminda tambe tabatin un baca, un bestia cu e pastornan semper tabata laga aja den. Despues su pensamentunan a bolbe pasa riba otro cos. El a concentra su mes riba su warda y e sensacionan cu e scuridad tabata causa den dje.

Banda di mei mei di anochi, manera custumber e tabatin dificultad pa bringa contra di sonjo. Cada biaha e tabata cabisha, pero despues di un rato el a spierta atrobe, y a cambia su posicion di sinta. Poco poco el a cuminsa canta un cancion, solamente pa kita sonjo. Aki poco ratu e lo lamta un otro pastor pa tuma e warda over. E ora e mes por a bai drumi dushi di dje. Asina ta, wanta un poco mas!

—o—

Pa distrai su mes poco el a waak ariba na e streanan cu tabata brilja den serena. Ata, ta kiko esey tabata? Tabatin un strea grandi na cielo, un strea cu e no a mira nunca ainda. Elia tabata conoce e streanan bon, pero esaki tabata un algu stranjo. Masha poco poco e strea tabata move contra cielo. Interesa e pastor chikitu tabata sigui e strea cu su wowonan. Tabata mustra manera e strea tabata bini mas abao. Awor e tabata para masha abao mes y ketu net ariba e gruta.

E rayonan di luz tabata mustra abao y tabata ilumina e gruta y vecindario. E sentimentu stranjo den pecho di Elia tabata bira mas intenso. E tabata sa cu e no tabata ekibeca. Algo stranjo lo bai sosede. Pero kiko?

E no por a kita su wowonan for di e gruta. Tur cos tabata tembla rond di dje di tension. Elia tabata tene su rosea aden!

Di repente el a tende musica masha suave. El a waak rond di dje, pero e no a mira nada. E musica tabata bini di ariba y pesey el a waak ariba. E strea awor a pone henter cielo y terra den un brillo fuerte. E musica tabata bira mas duru y cielo a habri for di otro. Aja nan tabata bini, e criaturanan stranjo di cual Elia a jega di tende un biaha, pero cu nunca e no a mira ainda. Tambe e otro pastornan a lamta for di sonjo awor y spanta nan tabata waak rond di nan. Pero di repente un angel tabata dilanti Elia y a bisa: „No spanta, pasobra mi ta anuncia bo un gran acontesimentu, pa henter e pueblo: cu awe, den e ciudad di David, a nace un salbador pa boso, esta Cristo, e Senjor! Y na esaki lo bo reconoce: lo bo hanja e jiu lora den panja y drumi den un pesebre"

Un coro di angelnan tabata canta den cielo y Elia a tende nan alaba Dios. E mucha a kinipi su mes den su braza. E tabata sonja of e tabata lamtà? Si e tabata lamtà! Pero, pero...... anto algu grandi, algu enorme a sosede.

Sin pensa un ratu mas, el a bula for di su puesto di warda. Sin waak e otro pastornan cu tabata discuti cu otro y ainda no tabata kere loke nan a mira, el a corre bai.

El a bula e muraya y a corre drenta e campo. Pe tur cos tabata evidente awor. Tabata parce manera nunca e no a pensa asina bon y cla ainda. Pa e gruta, pa e gruta! Esey tabata e unico cos cu e tabata pensa. Aja e strea stranjo tabata brilla, e strea cu tabata e senjal, e senjal cu el a mira desde hopi tempu caba.

Manera riba ala el a corre den e campo. Tabata un bon pida ainda te na e serunan, pero tabata mustra cu e no tabata cansa maske con duro e tabata camna. Tampoco el a trompeca den scuridad, e tabata soda pero el a sigui corre, su wowonan dirigi riba e strea.

Aya e caminda tabata pa Bethlehem. Derechito e tabata bai pa e gruta. Dilanti di e entrada el a keda para. Paden tabatin luz y toch no tabatin un lampi. El a mira nan, e homber y e senjora, y aya...... den un pesebre, un jiu bunita y chikitu, lora den panja, exactamente manera e angel a bisa. E. Elia, e pastor chikitu y hoben, tabata esun prome cu a mira e jiu di Cristo! Un sentimentu grandi di felicidad a pasa den e mucha su pecho ora cu el a mira e jiu.

Elia no a mira nada mas rond di dje. nan. a cruza su dedenan y a adora e jiu. E angel a bisa, e tabata e Salbador, Cristo, e Senjor!

Elia no a mira nada mas rond di dje, su wowonan solamente tabata mira e jiu, cu tabata drumi aya den e pesebre. Elia a hanja e gran previlegio di Dios pa mira e jiu como promé: Su corazon tabata canta di alegria! E mester a avisa e otronan pa sigui'é aki, pa nan tambe mira e jiu y adore.

Poco poco el a lamta y a sali cu lomba for di e gruta. Di ey el a cuminsa corre den direccion di e campamento. Ora cu el a jega riba e caminda pa Bethlehem el a mira e otro pastornan ta busca. El a jama nan: Zacha, Ezechiel, David...... bini aki! Aya e ta, aya den e stal! Bam cu mi! Y Elia a corre bai bek pa e gruta. Awor e no mester a spera muchu mas. Tambe e otronan a drenta y a keda waak e jiu cu respet y sorpresa. Si, esaki tabata e jiu, di cual e angel a papia. Y huntu nan a adora e jiu di Cristo, cu Elia a hanja.



NELIA SU FIESTA DI NAVIDAD

Grupo pa grupo e muchanan a sali for di nan klasnan. Mayoria tabata contento, pasobra awor vacacion di Pascu ta bai cuminsa y durante dos siman nan no tin nodi di obedece e bel di school, sinta den klas of tende loke e maestro ta bisa. Buki y schriftnan a worde poni un banda y por lo momento lubida. Na careda e muchanan a corre subi bus y auto pa yega cas tan pronto posibel.

Pero tabatin uno cu no a bai cas asina contento. Tabata Nelia e unico jiu muher di un campesino pober, cu tabata biba pafor di Playa den un casi ta chiquito. Basta tempo caba el a perde su trabao y di e algun berduranan y mai hi cu el a planta e no a hania gran cosecha como cu awa no tabata yobe. De bez en cuando e tabata bai pisca den un boto cu e ta fia for di un amigo y esey tabata dé e algun cent pa yudé mantene su jiu muher y su mes. E bida pober no tabata mucho agradabel pa e homber y su jiu. Poco poco e jiu a camna laga school su tras. Aunque e caminda tabata largo ya Nelia por a sonja e ruta. Tur dia di school e tabata camna como un ora promer cu e yega cas. Tas na man ta cologa y cara abao el a camna pa cas.

—x—

Nelia no tabata contento cu vacacion di Pascu a yega. Otro vacacionnan e tabata gusta mas. E ora ey e tabata yuda su tata un poco den cunucu, esta si awa yobe, pero majoria parti e tabata bai pisca cu su tata loke tabata yuda trece algun cent extra den cas. Pero den vacacion di Pascu no tabatin mucho cos di haci, ya e tempo ey su tata no tabata planta mas pero unicamente spera cu awa lo yobe. Y e no tabata bai pisca tampoco como cu e no por a hanja e boto di su amigo fia den e dianan ey como cu e amigo mes ta usé den e temponan aki. Asina cu e vacacion di Pascu tabata un tempo cu e tata no tin nada di haci y tabata fastidia su mes hopi biaha y tabata rabioso.

Pero no ta pasobra cu e no tabatin nada di haci so e tabata asina, pero como cu e dia di Pascu tabata yegando.

Di un banda ta stranjo cu e tabata asina fastioso e ora ey Pascu tabata un fiesta alegre, ta loke Nelia a sinja na school.

Pero serca su tata tabata net lo contrario. Asina cu e dianan di Pascu tabata acercando su tata tabata cuminsa bira fastioso y ta rabia pa e minimo cos. E ora e tabata grunja cu cas tabata fastioso y sin nada alegre aden. Y cu nan tabata asina pober, cu nan no por a haci nada pa un fiesta chiquito manera e otro bisinjanan tur rond, caminda tabatin un „Kerstboom" dorna na luz y balanan, y na unda dia di Pascu tabatin comemento di calacuna, galinja y ham. Asina e tata tabata grunja y ta rabia y enbez di haci maske e esfera un tiki alegre, aunke cu no tabatin mata di Navidad dorna y calacuna y binja, e tabata haci e situacion peor pa su mes y su jiu muher.

Nelia no tabata contento cu Pascu ta yegando. Tabata parce cu e tabata purba tarda e yegada di e dia grandi, door di camna poco poco. Asina e tabata camna ora cu di ripiente algo a drenta su cabez. Un momento el a pensa, si mi... Mes ora su cara a bira contento. E por a trata. Y el a cuminsa camna mas liher pa e yega cas. Contento y cu un sonrisa ariba su cara el a drenta e porta patras. Papa tabata sinta den un stoel ta huma pipa, mientras cu e tabata lesa courant. „Bon tardi papa!" el a cuminda su tata. Un rato e homber a lamta su cara for di e courant y a grunja algo. „Papa kier cuminda awor?"

„Ta bon" e homber a grunja. Mes ora Nelia a bai den cushina pa prepara cuminda.

Anochi ariba cama e mucha muher a pensa un biaha mas ariba su plan. Tabatin un dia mas di trabao promer cu Pascu, y e mester a purba hanja e trabao ey y e ora...... Meher mi drumi awor.

Manera custumber nan a lamta tempran y Nelia a percura pa desayuno. Alfin e mucha muher a hania curashi. „Papa", el a cuminsa, „Kiko bo ke?" tabata e grunjamento como contesta. „Papa ta hanja bon si mi no bini cas awe merdia?" Nelia a puntra. „Pakiko? Bo tin vacacion no ta asina?" e homber a puntra cu curiosidad.

„Si, pero mi ta bai serca un amiga na Playa, y mi ta keda come merdia ayanan", el a ganja su tata. Nelia no por a ganja, e tabata sabi cu mes ora e ta bira corra te tras di su orea y e tabatin miedo cu su tata lo ripara. Pero e tata tabata cabez baha ainda ta come y no a ripara nada. „Ta bon, basta bo percura pa bo ta na cas na tempo pa prepara e cumida di anochi. „Resto di dia lo mi percura pa mi mes.

Manera un para contento Nelia a sali for di su cas y a yega den Playa mas liher cu nunca. Awe tabata e dia cu matanan di Navidad tabata worde bendi masha hopi, y siguramente nan tabata tin mester di un hende pa yuda bende. Na un tienda grandi caminda nan tabata bende tur sorto di articulo necesario pa Pascu, alfin el a hanja un trabao pa yuda bende, despues di a tende hopi otro caminda „no, nos no tin mester di yudanza". Henter dia te casi 7'or di anochi ainda e tabata bende „kerstboom" y e articulonan pa dorna.

Ora cu e tabata cla pa bai cas, el a bai serca e donjo di e tienda pa cobra su placa di e dia. Pero ora cu e donjo kier a duné e placa el a bisé cu e tabata kier e placa na un mata chiquito di Navidad y algun cos di dorna e mata. Un momento e donjo a keda stranja, pero Nelia a keda persisti y a splike e motibo y pakiko e tabata kier tal cos.

Cu diferente paki den un caha di carton y un mata di Navidad, Nelia tabata sinta den e auto di e tienda cu a hibé cas e anochi.

Poco prome cu el a yega su cas el a pidi e chauffeur di e auto para y baha e cosnan pé. Ora cu e chauffeur a baha pa carga e cosnan Nelia a bisé pa laga para numa, e mes ta hibanan y su tata ta bin yudé. Pero esey no tabata berdad, como cu Nelia tabatin un otro plan den su cabez y e cas caminda nan a para no tabata su cas. E mester a camna un distancia cortico ainda prome cu e por a yega. Pero prome cos cu el a baci asina cu e auto a bai tabata sconde e caha di carton cu e pakinan aden bao di un mata contra di caminda. El a waak bon rond si ningun hende a miré, el a cohe e „kerstboom" y a cuminsa camna. El a pasa tras di cura di cas y a drenta pa e porta patras, caminda el a busca un lugar pa sconde e mata. Mes un cos el a baci cu e caba di carton cu e pakinan aden.

E tabata cansa ora cu el a drenta paden. Su tata a grunja y tabata rabia. „Ta unda bo tabata hinka henter dia? Bo no por a yega cas mas tempran? Ki clase di manera eseynan ta?" Y asina Nelia mester a tende basta rato. E no a contesta nada. Pura-pura el a come su cuminda den cushina y a busca cama. E mester percura pa e no pega sonjo, sino su plan lo fracasa. Cu trabao e tabata wanta su wowonan babri. Poco-poco e oranan tabata pasa. El a tende oloshi den cas bati mitar di nuebe, nueb'or, mitar di diez, diez'or y alfin un rato despues el a sinti su tata sera portanan y el a tende drenta su kamber. Nelia a warda casi un ora mas, mientras cu su curazon tabata bati te den su boca. E tabata kier ta sigur cu su tata tabata na sonjo. Poco poco sin haci ningun boroto el a sali for di su cama y a bisti su panja. Cu zapatu na man el a babri e porta di cushina y despues di a bisti nan el a sali. El a busca e mata di Navidad y e caba di carton cu el a sconde.

Den cushina el a banja un emher cu el a yena cu santo despues di a pone e mata di navidad aden. El a kita su sapato y pia abao e tabata camna den cas caminda el a cende e luz chiquito. Prome el a pone e „kerstboom" banda di un mesa chiquito y ora cu e tabatin e caha di carton tambe paden el a cuminsa dorna e mata. Prome e strea grandi den top, despues e balanan di tur color y na fin e luznan. Mientras e tabata drecha e mata e tabata asina contento cu casi e por a cuminsa canta. Pero el a domina su mes pa no lamta su tata for di sonjo.

Un cuarto di ora promer cu 12'or di anochi el a cuminsa traha e „estable". Ora e tabata cla el a bala poco atras pa e mira con tur cos a keda.

—x—

E tabata para pensativo ainda ta mira e luznan bunita cu e balanan ora cu di ripiente el a spanta. E oloshi den cas a dal su promer sla di e diezdos. El a pura saka e resto di pakinan for di den e caha di carton, pone nan bao di e mata y corre hiba e caba di carton den cushina. Sin haci mucho boroto el a bai na e kamber di su tata y a babri porta.

Un sonrisa a bini ariba su cara ora cu el a mira e homber den un sonjo profundo. Poco-poco el a aserca e cama y a saeudi e homber na su schouder. „Papa, lamta!" E unico contesta tabata un grunjamento. „Mi tin un sorpresa pa bo, lamta". Cu trabao e homber a lamta sinta. „Ta kiko a pasa Nelia?" e homber a puntra cu un cara tur na sonjo y fastioso. „Papa tende. Bo tin di lamta y bin mira un cos. Mi tin un sorpresa pabo."

„Awor aki? Bo cabez no por ta bon, pa lamta mi na e ora aki pa mira algo!"

„Si, pero ban un rato". Nelia a ranka su tata na un braza.

„Mi no ta comprende kiko bo kier, pero si ta mester, anto laga nos ban mira". Mi tin di bisti tur mi panjanan atrobe, of mi por bai asina?" el a puntra.

„Asina tambe ta bon; bisti bo slofnan".

Hunto nan a pasa door di e kambernan y a yega na e sala. E tata a keda para keto. Ey tabata para un „kerstboom" tur na luz. Chiquito, pero masha bunita. Cu algun balanan y cu guirlanda, den un cas, caminda nunca tabatin un berdadero mata di Navidad ainda.

—x—

E tata no a bisa nada. Den su earsonsillo el a drenta e sala te ora cu el a yega na e mata. Su wowonan a pasa ariba e brillamento di e luznan y balanan, pa keda mira e escena di e pesebre. Un estable, e criatura drumi den e pesebre, Maria y Jose, e wardadonan, e carnenan, e baca y hurico, tur cos tabata eynan, ilumina pa e luznan di e „kerstboom". Tabata un bista fantastico. El a tira un bista ariba su jiu muher y su wowonan a yena cu awa. „Pesei bo a keda for di cas henter dia?" el a puntra cu stem pisa. Nelia a sagudi cabez cu si. „Mi a yuda hende articulonan di Pascu. Y mi a gana asina hopi, cu mi por a hanja tur esakinan, un galinja y hotter di binja cu un bolo pa e placa cu mi a gana."

„Bo ta mescos cu bo mama, mi jiu", e homber a bisa y a braza e mucha. El a guli y awa tabata corre ariba su cara. Antes, tempo cu su esposa tabata bibu y e tabatin su trabao ainda, semper tabatin algegria den cas. Pero Nelia tabatin un anja tempo su esposa a muri y e tempo e alegria cu e tabatin mester den cas, a disparce. Pero awor su jiu muher tabata grandi y e tabata sabi, mescos cu su mama con pa trece alegria den cas. E tabata por a mira y constata esaki, e prueba tabata para su dilanti. E tabata sinti su mes feliz. „Nelia mi jiu, mi ta orgulloso di bo. Esaki ta e promer berdadero fiesta di Navidad, desde cu bo mama a muri, un fiesta di felicidad y alegria."

E mucha muher tabata para banda di e homber y tabata mira e wowonan yena di awa, di alegria y felicidad. Pero e tabata sinti su mes feliz ainda, como cu el a duna su tata un berdadero fiesta di Navidad.

Amansa cu Pascu

Storia for di Brazil

Bon carga Angel cu su mama a yega nan ranch atrobe. Cu un rosea grandi di alivio e jiu muher a tira e pakinan ariba mesa, den e cas di palo 250 milla for di Mequiston na Maranhao, Brazil.

„Angel no ta mehor si bo bai warda e regalonan di Pasco promer", su mama a bisa, „si John cu Jeff yega cas ta mucho laat. Bo mes sabi con caweta nan ta. . . ." Pero Angel no tabata pone atencion na loke su mama ta bisa, su tino tabata completamente na un otro lugar: „Nan ta amansando Black Dynamite ainda Mal, y esey sigur lo dura algun ora mas, bo mes por a mira cu nan no a haci caso ora cu nos a yega, nan tin tur nan tino pa amansamento di e cabai". „Un bunita bestia", „Mi ta bai serca nan un rato".

Senjora Howards a kita su mantel. „Ni koffie no ta traha ainda. Mehor mi cuminsa un bez cu mi trabao. Angel, yudami un rato y hiba e pakinan......" Pero su jiu muher a somenta caba, el a corre pa e establenan y ta tira un bista ariba Beauty, e cabai cu pronto lo a pone un chiquito na mundo, y tabata para solitario den e estable. Tur e otro cabainan tabata pafor. „Ach, Beauty nan a bandonabo? No ta nada, tende, pronto bo ta hanja un companjo y e lo keda semper serca bo". „Bo mester hanjé arita dia 25 di December, e ora bo tambe tin un bunita regalo di Pasco. El a pasa man ariba cabez di e cabai y a hunga cu su crea, el a dune un wortel, un sunchi ariba su nanishi grandi y a somenta atrobe. Su mama kende tabata miré for di den e bentana di cushina mester a hari den su mes, pa e manera lihé di su jiu: atrobe na carreda den su jas di cuero cu un „blue jean". Pero asina ta, casi no por ta otro ariba un ranch. Un cintura blanco rond di su curpa, tabata dune un forma esbelta. E cabei largo no tabata paré mucho malo, unicamente e no mester a maré semper manera „un rabo di cabai".

E dos ruman hombernan no a ripara mes ora cu nan ruman muher a aserca nan. „Asina no burico", ohn a grita, mientras cu el a purba ranka e cabuya for di man di e otro. „Con bo ta bestia asina, mira kiko bo a haci", Jeff a contesté, ora cu su ruman major a strobe di tene e cabuya. Tur dos e rumanan awor mester a tene e cabuya bon pa nan no worde benta na tera, pero toch Black Dynamite a lastra nan. „Bon duna mi un chens mi ta yuda boso"! e boz di e mucha muher a interumpi y dos man mas a bini aserca cu a gara e cabuya.

Nan tres hunto a logra domina e cabai y e ora e amansamento di e bestia por a sigui atrobe. „Boso a bolbe caba?" e ruman homber di mas hoben a puntra; ora cu despues di un rato nan a laga e cabai preto los atrobe. „Y kiko boso a cumpra pa nos?"

„Mi ta bisa bo si abo bisami kiko mi ta hanja di cada uno?" Angel a contesta. Cu orgullo nan a para mira e buladanan di e cabai hoben y despues nan a camna hunto bai cas.

„Boso a tende algo di e bandidonan ainda den ciudad?" John a informa. Jeff tabata sabi cu tras di e pregunta ey tabatin un precupacion cual e rumannan tabata prefera di tene pa nan mes. Pero nan a dicidi pa tuma medidanan necesario, si e bandidonan, kendenan den e ultimo tempo a worde mira den becindario, yega mas cerca di e lugar.

„Wel si", Angel a contesta, „segun mi a tende, nan a bai e otro banda di e teritorio". „Mehor boso percura pa Beauty; no tabatin ni sikiera un cacho serca djé den estable ora cu nos a yega cas.Y un ora pa otro e por pone un chiquito na mundo". „Casi sigur anto cu e bandidonan ta bai sosega poco, pa ora nan bolbe nan tin mas brio". Jeff a bisa cu un hari. Pero su ruman a dalé un elleboog y a bisa liher „mi mes a tira un bista continuamente. Nada por sosode ainda y por ta cu e cabai nace te aki un siman. Naturalmente e sabi cu el a worde encarga pa dia prome di Januari......"

x x x

E anochi ey nan tabata sinta contento hunto, e tata trahando ariba su bockhouding, e mama drechando algun panja kibra, e jiu hombernan tabata traha ariba nan „curso por escrito" y Angel tabata lesa un buki den cual e no por a avanza como cu continuamente e tabata lamta camna rond pa haci algo otro. „Mai, mi ta bai serca Beauty un rato, mi ta bini un bez".

„Loke falta esey mi no sabi, e no por sinta keto ni un momento" e tata a grunja. „No preocupabo, ta e edad ta haci nan asina" e mama ta contesta. „Lagé basha poco koffie, anto e ta hasi algo bon" John a hanja cu e tin di contesta. Angel mester a pasa rond di e cas. Tabata reina un quietud profundo. Liher el a pasa ariba e caminda conoci cu ta bai pa e estable. Ora cu el a pasa e skina, di ripiente el a worde gara di dos banda y prome cu e tabata sabi ta kiko ta pasando el a hanja un pida panja den su boca cu a strobe di grita. Pero skop si e tabata por bon ainda di cual ocacion el a probecha tambe. Pero lastima, tabata tres homber cu a ataké y a lastré hibé te na un distancia basta leeuw for di e cas. Ey nan a pone ariba un cabai serca un di e „senjornan" y den galop rapido nan a laga e cas nan tras. Angel su pensamento tabata traha manera un mashin. Con e por laga un sinjal atras? El a stroba nan cu algo? Por ta cu nan a bini pa pega e lugar na candela?

Alfin nan a yega un campamento primitivo. Tabatin un candela chiquito cu awor tabata worde haci mas grandi ora cu e hombernan tabata sigur cu ningun hende a sigui nan. Un man blanco a saka e panja for di den su boca. Algun orden a worde duna den e idioma Yuma. Den e claridad di e vlamnan Angel a mira cu tabatin algun indian para rond di dje, pero e homber su tras mester tabata un homber blanco. „Bunita cuenta esaki ta" Angel a cuminsa, „bunita sorpresa di Pasco pa mi mayornan".

„Mas aworo nos lo papia tocante di esey", e stem a bisa na Ingles. „Los e pianan ey" el a ordena e Yumanan. „No grita asina, mi no ta sordo y casi mi ta sinta ariba bo scochi; y hinka un cos bon den bo cabez, mi no tin miedo di bo, ni tampoco di bo „estimado rumannan corra".. „Mas mehor" e contesta tabata, anto nos por papia facilmente cu otro". Sin mucho cortesia el a worde poni ariba tera y despues hiba na un tent. E no a mira e cara di homber blanco ainda. Ora cu alfin el a aparece e tabatin un masker ariba su cara. „Bo ta bai carnaval?" Angel a puntra cu odio. Pero apesar di kiko cu el a bisa e masker a keda ariba e cara. „Unico cos cu bo tin di haci ta scucha bon" el a contesta ariba e preguntanan di ofensa. „Ta ami tin palabra". Y cu su manera calmo el a obliga Angel di scucha tranquilamente loke e tabatin di bisa.

„Kier meen esaki ta un „kidnaping" ordinario, y si mi tata no duna bastante placa bo jo ta percura pa mi ultimo dianan ta conta" Angel a conclui na fin. „Wel, un futuro sumamente agradabel mi tin di bisa. Cu kiko bo kier matami?"

„Asina leeuw nos lo no yega Angel. Esta conociendo bo tata".

„Con bo por sabi mi nomber?" e mucha muher ta prunta.

„Mi no ta delibera pa loco, senjorita. Manera bo a ripara nos tabata para na e momento exacto y na e lugar exacto awe nochi'.

Mi a studiabo hopi tempo caba y mi sabi cuanto bo tata ta stimabo y lo kier paga pabo. Y esey ta loke mi ta bai pidié y ningun cent mas".

x x x

Mientras cu e combersacion tabata tumando lugar el a cuminsa compronde algo mas di e desperado aki. Alavez su tipo, vez correcto y agradabel e no tabata parse un bandido di e conocido historianan di gangster por completo.

„Mi no ta compronde pakiko bo ta haci tur esaki" Angel a suspira y di ripiente el a bisa: „cu bo educacion y bo sabidoria endudablemente bo por hania un bon trabao mes y biba trankil den un cas normal......"

„Mi a yega di biba normalmente den un cas" un respuesta amarga a resona, „pero e donjonan grandi di tera tabatin mester atrobe di un pida tereno, asina cu nan a procede mi tata den prison. Mi mama a muri di amargura. Pesei lo mi paga e clase di hendenan ey".

„Y kiko bo ta haci e ora cu e placa? Traha joyas of bebe?"

„Si ta e berdad bo kier sabi lo mi bisabo „no". Esey e Indianan ta hania, cu cual despues nan ta cumpra pida tereno caminda nan por traha sin hania molester di e blanconan. Pero esey no

E TA SIGUI RIBA PAG. 8

Amansa cu Pascu

Storia for di Brazil

CONTINUACION DI PAG. 7

ta bo asunto. Bai drumi, mi ta bai na mi mes tent. Bon'nochi".

El a larga Angel atras cerca algun mucha muhernan Indian. Ora cu el a lanta e siguiente mainta, e homber cu a „kidnap" e no tabata ey. E dia ey el a hunga cu algun muchanan Indiaan kendenan el a conta storia di Pasco y de bez en cuando sin cu nan a ripara a haci nan algun pregunta tocante e lugar caminda e tabata. Ora cu el a puntra un di nan unda e homber blanco ta el a contesta cu el a bai na e ranch di su mayornan. Ora cu el a bolbe e anochi ey casi Angel a bente tor di su cabai.

„Y kiko mi tata a bisa? E kier duna placa?"

Door di e buraconan den e masker Angel por a mira cu e tabata contento.

„Naturalmente mi no a bai serca dié personalmente", el a bisé. „Nos a cambia respondi". Pero e no a bisa con. „Mi a hanja bon noticia". Pero tampoco e no a bisa kiko.

„Y mi mama tabata nervioso?" el a puntra.

„Mi a trankiliza henter bo famia". Awor abo tin di skirbi un carta cortico cu bo ta bon. Esey nan ta hanja majan, e ora tur cos ta keda cla".

El a cai sinta serca e candela y Angel a sinta banda di djé. Nan a papia tocante di e plannan cu e tabatin pa haci cu e placa. Un lugar completamente nebo di biba pa e Indiannan aki, cu cual e tabata sinti su mes uno. El a sigui puntre tocante di esaki y a hanja tende cu ta e Indiaunau aki a crié te dia el a bira grandi; cuanto nan a haci pe y con tur dia nan ta biba cumé mescos cu rumannan. El a puntre si e no a bai school nunca y si e no sa bai iglesia; pero a resulta cu enberdad esaki atabata asina. „Y kiko bo ta haci dia di Pasco anto?" Angel a puntra alfin. A resulta cu e no tabata sabi nada cuenta di Pasco.

Asina a sosode cu e anochi ey Angel a conta e storia di Pasco den e iluminacion di e clamnan pa di dos biaha e dia ey. Y despues el a papia masha largo y/cu un stem suave cu e homber cu a ranké for di den e scochi di su mayornan y cu de bez en cuando tabata waak é cu wowonan duro for di bao di e masker.

x x x

Tabata un carta largo cu el a skirbi su mayornan den su tent e mainta siguiente. Impaciente el a warda henter un dia y un mitar anochi ariba contesta. Ya e tabata morto di tension y nervio, ora cu alfin el a tende sonido dipata di cabai. Cu un grito salvaje e homber a bula for di su cabai.

„Y?" Angel a puntra: „cos a bai bon?"

„Nos ta hanja un proceso honesto. Bo tata a priminti cu lo e basi tur esfuerzo posibel pa e hendenan aki y pa mi......"

„Angel, bo a scirbi mucho hopi!" Nan tabata para masha serca otro. „Y mi por bai cas"? El a sagudi su cabez cu si. „Ta duel mi masha, pero mi tin di laga bo bai. Lo mi tabata tin gana di tenebo aki......

„Con bo jama?" Angel a puntra.

„Don".

„Don, kita bo masker anto. Mi por mira e cara di un hende cu ta bira honesto, no ta asina?"

El a duda un rato, pero despues a ranca e masker preto di golpi for di su cara...... Eno tabatin un mal cara. Awor Angel por a mira mas mihor si e tabatin asina rabia ariba e homber aki. "Hasta lo mi por a enamora di un homber asina", el a pensa, sin sabi cu ya tabata asina.

„Bon anto mihor mi bai Don", el a bisa". Mi kier ta na mi cas atrobe tan pronto cu ta posibel.

Don a pone man ariba e schouder di Angel. „Mi tin hopi pa gradecibo. Lo mi tabatin ganu di mirabo atrobe. Bo ta bin mira e proceso? „No" e contesta tabata „mi tin un otro plan. Bo kier hibami cas, Don?" Pero no na e manera cu bo a buscami".

x x x

Esaki a bira e fiesta di Pasco di mas bunita cu a yega di worde teni na e ranch. Angel a bolbe sano y salvo entre e famia y personal cerca e Mata di Navidad. Don tabata canta, apesar cu e no tabata sabi ningun cantica di Pasco. E regalonan tabata poni awor bao di e mata. „Mi a bini ela net na tempo cu nan, promer cu boso a yega" asina e mama a bisa. Tabatin regalo di tur clase, cadena pa e mama, ‚blue jean" pa Jeff, un tas pa John. Angel tambe a hanja un bunita cadena di su mayornan.

Don tabata sinta keto y so aserca, ora cu e mucha muher a bai bisa su tata y mama algo den nan orea y a bisé: „pa bo tambe mi tin un regalo, bo ta ban cu mi?"

El a camna atrobe ariba e caminda den direccion di e estable y eynan el a mustra Don e cabai preto. „Esey ta pa bo na lugar di esun biew di bo. E yama Black Dynamite y......" Angel no por a bisa mucho mas, pasobra atrobe el a worde gara pa e mannan fuerte di un homber cu a garé algun dia pasa na e estable. Unicamente tabatin un diferencia: e no a protesta e biaha aki y no a skop tampoco. Despues di un rato e tata a bin mira ta unda nan ta keda.

„Mira no laga nos sinta den ansha, keriendo cu nan a hortabo atrobe" el a bisa.

„Wel, mi ta worde horta" Angel a contesta lihe, „pero mi no tin nada contra e biaha aki". „Abo si papa?"

„Mi yui, un dos mil anja pasa tambe dos hende feliz a yega na un estable. Nan no tabatin mucho cos, unicamente un burico. Mi ta kere cu boso lo tin bastante na un cabai pa cuminsa. Pero un cos ta di suma importancia y esey ta cu boso tambe a tende e boz cu a bisa, „awe mi ta participa boso un gran yega. Y boso a hanja e felicidad den e estable. Dios bendiciona boso tur dos. „Na e momento ey nan a tende un moveeion den e box di Beauty.

„Papa Beauty a hanya su jiu caba?" „No, e tata a grunja" lora bo manga di camisa Don. Ya cu bo ta trahado den estable, bo mester traha duro tambe. Parce cu Beauty ta bai hanja un „jiu di Navidad".

Conta bo storia di Pascu

Un di e momentonan di mas agradabel di temporada di Navidad por ta ora cu bo ta hunto sinta cu bo famia y amigonan serca e „Mata di Navidad" dorna na luznan y bolanan y cada uno ta recorda e cosnan agradabel cu el a yega di pasa aden durante Dianan di Pasco anteriormente.

Hopi famianan a haci e contamento di storianan personal aki un parti di anja. Pensa ariba e tempo cu bo tabata nan tradicion durante e tempo aki di mucha of hoben; lo ta agradabel pa conta bo recuerdonan di e dianan Santo. Pasobra bo storianan tambe ta un parti di Navidad.

Hendenan di "Tempo di piedra" tabata canibal

Comemento di hende ariba base di religion

Den e ultimo anjanan nos ta mira desaroyo di siencia ariba casi tur tereno. Tambe e siencia cu ta trata e investigacion di e bida di nos antepasadonan. Na school, nos ta sinja historia di temponan masha bieuw. Pero loke nos tabata sinja kizas poco di nos ta corda ainda, locual ta di comprende como cu ta basta tempo cu nos a laga bankinan di school.

Cu masha poco ta conoci di e temponan di piedra, ta pa motibo di e echo, cu for di e temponan anterior no tin feuntenan historico scirbi, cual por informa nos tocante di esaki. Loke nos ta hanja sabi, ta loke ta resulta for di e descubrimento di e sientificonan cu ta hanja e informacionan door di articulonan y lugarnan bieuw.

Pa nos, como hendenan profano, e descubrimentonan aki lo no a nifica mucho, pero e sientificonan ta haci nan investigacionan como detectivenan. Ningun detaile nan ta larga sin investiga, y nan ta combina y deduci cu pasenshi infinito, te ora nan resolve e misterio nan sabi atrobe algo mas di e bida di nos antepasadonan. Den e anjanan cu a pasa y cu usamento di e medionan di mas moderno di technica y siencia cu ta na nan desposicion, e cientificonan sin embargo a logra haci descubrimentonan, locual ta duna nos un idea di e bida di e hendenan cu tin biaha miles y miles di anja promer cu Cristo tabata biba na cierto partinan di mundo; con nan a biba, nan tristezanan felizidad te ora cu nan a muri.

Por ehemplo 5000 anja promer cu Cristo tabata biba na Hulanda un gran parti di e pueblo Aleman, cu por worde conta como un di e prome pueblonan di agricultornan den e lugarnan aki. Promer tabata biba jaagdonan y piscadonan nomada. Y e echo cu aki ta trata di agricultornan, ta pa e investigacion cientifico di suma importancia, pasobra e agricultornan aki tabatin nan lugarnan vast di biba, den un comunidad chiquito y un mileu social; tabatin algun cultura y esey ta pa e investigadornan puntonan importante. E grupo aki ta worde indica den historia como e grupo di „bandkeramiek", dado na e obranan di keramiek cu nan tabata haci y dorna den forma di banchi, esta rond di e potchinan. Den e ultimo temponan mas y mas resultadonan ta bin na cla cu entre e pueblonan conciistiendo na e circulo cultural di „Bandkeramiek" tabatin un canibalismo floreciente. Esaki ta un otro descubrimento di gran importancia. Cobamentonan na Bamberg y Zauschwitz na Alemaña a worde haci segun systemterenonan den cual tin culturanan di mas moderno y a duna resultado masha interesante.

Herebe of basá

Durante e cobamento systematico di bieuw, un buraco cu diametro di 1 meter 20 a worde hanja, den cual tabatin majoria parti, wesonan di hende y baca. Door di e restonan di weya y potchinan di klei cu tabatin eserca por a worde constata for di cual tempo e restonan aki tabata data. Y a resulta cu tabata 3000 anja promer cu Cristo. Den e caso aki e restonan di e potchinan cu a worde hanja no tabata di asina gran importancia pero si e restonan di e wesonan di como cinco persona. E wesonan hel, no tabatin nan condillo mas; di cual por worde conclui cu esakinan a worde kita pa hanja e manteca di weso. Pero masha interesante tabata e descrubimento cu e wesonan di cabez tabatin marcanan di kima, loke ta mustra cu probablemente, e cabeznan tabata worde herbi of hasa, pa asina hanja e contenido di e sesonan pa un otro cuminda. For di loke a worde hanja na Zauschwitz e cientificonan ta pensa cu aki ta trata di un sorto di canibalismo ritual, cu durante e temponan pasado parse tabata algo plama over di un gran parti di Europa.

E sesonan, e hendenan aki tabata mira como e sitio di e forza spiritual y di cierto caracternan importante y talentonan y esaki nan por a hanja pa nan mes door di comenan.

Ainda no ta sigur si e victimanan tabata hendenan di mes pueblo of di stranheronan cu tabata worde poni preso y sacrifica, ora cu e pueblo di agricultornan den e tempo ey a anexa e teritorio di Saksen, caminda tabatin piscadonan y jaagdonan ta biba ainda. E resto di investigacion lo mustra esaki. Y asina siencia ta progresa y nos ta hanja sabi mas y mas di e antepasaonan, kendenan miles y miles di anjanan pasa tabata biba den un tempo cu ainda ta poco desconoci pa nos.









STREA DI NAVIDAD di dokter Folmers

Motor di e auta tabata ronka keto bai di dje, mientras cu e vehiculo tabata sigui su rumbo rapidamente daor di anochi keto. E luznan di e auto tabata manda dos linja skerpi door di e scuridad cual tabato parse di tabata tene henter e becindario serca otro, door di cual e mundo tabata keda unicamente den e interior di e auto y e caminda ariba cual e luz di e auto tabata pasa. Dokter Folmer tabatin trabao pa tene su wowonan habri. E tabatin hopi sonjo y sonjo ta e enemigo di mas grandi di un chauffeur. Pesei e dokter a cuminsa canta. El a tira un bista ariba e dashbord pa mira cu cual velocidad e ta corre. „Mm, 110. Ta keto ariba caminda y nos tin di percura pa yega cas poco liher. Wel nos ta primi e pedal un poco mas" el a grunja den su mes. El a primi e pedal di gasolin mas hundo. E auto a contesta cu un ronkamento mas duro y a bula ariba caminda manera un panter den scuridad.

E dokter a stop di canta. Su bista tabata busca di mira mas lenw ainda den scuridad cu e luznan di e auto ta yega. Esta un combersacion anima e tabatin cu Bert. Esey no ta stranjo, ora cu anjanan largo bo no a mira otro, anto e ora semper bo tin cos di conta otro. Pero e no mester a keda despues di comemento. E ora e mester a laga cai atrebe, asina lo no a bira tanto laat. Pero ta bon cu el a corda di yama Mia na telefoon, asina cu e no mester di sinta den ansha. Esey en todo caso tabata un precupacion menos. Pero sigur lo el a bai cama caba, como majan ta Pascu y e ora un mama di cas tin hopi cos di haci. Asina cu e yega cas, lo e tira un bista scondi ariba e mata di Navidad, cual su senora segun tradicion lo a dorna awe nochi.

Pero ta unda e tabata na e ora aki? Aha, awor mi sa. Wel, cu e velocidad aki, lo ta un ora mas cu e tin di corre pa yega cas. Cuant'or tabatin awor? Asina laat caba? Casi 11'or y mei. Un consuelo e tabatin, majan e por akeda drumi te laat, como tabata Pascu. Pa dokter Folmer esaki semper tabata e fiesta di anja. Anima, yen di esfera y... comemento dusbi. Sigur Mia lo bolbe pone un calacuna ariba mesa. Y e manera cu e tabata prepara esaki, ni e mihor koki lo no por a igualé. Un sonrisa a bin ariba su cara ora cu el a corda ariba tur e dulcura cu tabata speré y esaki a hacié contento.

Di ripiente algo a drenta su cabez! Un momento, aki mester tin un man robez, esaki ta haci e trajecto pa su cas mes cortico. Unda e ta sali e ora atrobe? Rapidamente el a baha velocidad di e auto y su wowonan tabata busca e caminda na banda robez. Aha, ela mira e caminda smal. Esaki mester ta loke e ta busca. El a primi e pedal atrobe y e auto a sigui su rumbo rapidamente ariba e caminda smal. Mas despues e tabata puntra su mes si e caminda lo resulta cu el lo yega cas mas tempran, como cu e caminda no tabata di'aki te aya y pesei e no por a corre asina duro manera ariba e caminda grandi. Pero ya, e lo sigui corre. Ariba e caminda desconoci aki no a dura mucho cu e dokter a hania duele di loke a drenta su cabez. Esaki tabata contra di loke el a spera. E caminda yen di birada tabata peligroso den scuridad. Pero dokter Folmer tabata un homber cu facilmente y masha liher tabata bai di acuerdo cu algo inevitable. Asina cu e tabata canta atrobe y continua e caminda yen di buraco i birada. Diripiente el a tira un bista na laira. Ta kiko esey tabata? Den cielo tabatin un strea cu ta lombra den e scuridad di e anochi friu. E strea aki tabata bria mas y intensivo cu tur e otro streanan cu e dokter a yega di mira den su bida. E no por a kita su bista for di e strea, asina tanto esaki a faciné. Pero e dokter tabata un homber cu cuidao tambe, asina cu el a baha su velocidad. Ta kiko tabata interese asina tanto? El a para e auto. El a frega su wowonan bon y a bolbe waak. En berdad, loke e tabata mira ta realidad, e strea tabata ey ainda, pero parce cu e tabata mas abao awor, rectamente su dilanti ariba e caminda. Poco el a sigui su caminda. E strea a bin mas acerca. E dokter a sagudi su cabez, ta ki locura esaki tabata? E tabata bira loco, of ta asina cansa e ta? Wel e lo no procupa su mes mas cu esey y sigui corre normalmente, sino ta bira mucho laat. El a dirigi su bista ariba e caminda su dilanti y a sigui corre poco mas duro. E motor tabata ronka y e auto tabatin sigui su rumbo den e scuridad. Pero e chauffeur no por a soporta esaki mucho. Promer di banda y despues certamente e tabata tin su wowonan dirigi ariba e strea atrobe, cual awor tabata pará ariba e caminda y cu tabata elumina henter e becindario. E dokter no a comprende nada di esaki. E unico cu el a comprende tabata, cu door di pone mucho tino ariba e strea y menos tino ariba e caminda, el a perde su routa. Ta na unda e tabata awor? Di tal manera e no por a sali for di e „mondi" aki mas. Terribel, den e oranan di mas laat di anochi, gedwaal un caminda den e partinan „disierto" di e provincia. A bira tempo awor pa pone bon tino si e no ta mira ningun cas aki of ava caminda tabatin luz cendi. Pero esaki a parce algo casi imposibel, como su ta conoci cu e hendenan di campo ta bai drumi tempran. Poco poco el a sigui su caminda, tirando bon bista rond, tratando di mira un luz. E unico luz cu e tabata mira continuamente tabata e luz di e strea, cu segun e tabata sigui su caminda parce tabata bin mas serca. Tabata dificil pa e homber tras di e stuur precupa su mes cu dos asunto importante: esun di e strea stranjo y e con y pakiko di e cuerpo celestial aki y e problema pa hanja un cas caminda tabatin hende cu e por molestia ainda.

Ora cu e dokter a sigui un lorada di e caminda el a ripara cu di ripiente, e strea tabata masha aserca. Atrobe el a sagudi su cabez. Pero el a mira tambe cu e strea tabata para directamente ariba un cas chiquito di campesino, un cas cu di otro manera lo e no a mira den scuridad y... den e cas tabatin luz.

Wel siguramente lo e por bati na porta ey trankilmente y puntranan pa e caminda. Un momento despues e dokter a para na e cas. El a habri porta di e auto y a baha. Mesora e a lamta e cuello di su jas pa protehe un poco contra di e enorme frialdad.

Ora cu el a bati na e porta un campesino hoben a habri e porta, kende a mira e bishitante di mei anochi cu un cara poco stranjá y alavez irrita. „Kiko bo kier?" e homber hoben a puntra irritable. „Eh, no tumami na malo cu mi ta bati asina laat na bo porta, pero mi a perde caminda y ta corriendo pa loco ariba e caminda di campo aki. Bo ta comprende cu ora cu mi a mira luz den e cas aki, mi tabata contento di hanja un adres caminda mi por puntra e caminda" e dokter a declara, splicando pakiko e tabata asina laat na e porta aki. E campesino hoben a waaké den su cara. „Si, pero bo ta comprende mi no tin tempo", el a desculpa su mes nerviosamente. „Mi esposa ta hanjando un baby y segun mi ta kere esaki no ta bai mucho bon. Mi no tin telefoon, asina cu mi no por yama un dokter. Mi no sabi kiko mi tin di haci. Si bo tabata conoci aki banda, bo por a bai pueblo pa avisa un dokter. Pero den e scuridad aki, un stranjo no por hanja e lugar."

Un rato dokter Folmer a waak stranjá. Con por ta posibel cu pa coëncidencia e tabata mei anochi na e porta, net caminda tin un necesidad grandi. Coëncidencia? Un rato el a sonrei y a waak den laira na e strea grandi y mysterioso, cual te ainda tabata bria ariba e cas.

Warda mi un rato, mi ta bolbe un bez," el a bisa e campesino mientras cu algun paso el a somenta den scuridad pa busca su tas di instrumentonan for di den e auto, cual tas semper e tin serca dijé pa casonan di emergencia, pasombra alfin ta asina cu un dokter tambe di ripiente ta yega na un caso di accidente di trafico.

Den algun seconde e tabata paden cu e tas na su man. „Unda e senjora ta?" el a puntra. Stranja e campesino a miré di ariba te abao y a mustre ariba un porta. Sin bisa un palabra mas dokter Folmer a drenta e kamber. Su bistanan experto a mira caba kiko falta, aki yudanza medico tabata un necesidad grandi. Tras di dijé tabata para e esposo den e entrada di e porta. „Bo tin suerte homber, cu mi a pasa aki banda y pa coëncidencia a bati na bo porta," dokter Folmer a bisa cu un sonrisa. „Bo ta un dokter anto?" e campesino kende poco a cuminsa comprende cuanto suerte e tabatin a puntra. Folmer a sagudi su cabez. „Si, y mi no mester a yega ni un cuarto di ora mas laat tampoco. Yudami awor, percura pa poco awa caliente y serbeta y haci liher. Awor cu un dokter por a yuda, tur cos ta bai facil y ora cu e kloknan di misa den e puebleito serano a bati, anunciando e anochi di Navidad, e criatura di Pascu den e famia hoben a nace. E tata tabata haci tur loke e por pa assisti e ayudante cu pa figurativamente a baha for di cielo. Algun ora despues tur cos a pasa y e mama hoben cansá, tabata profundo na sonjo, mientras cu e mucha homber cu a caba di nace, tabata drumi den wieg. Despues di a bebe un koppi di coffie caliente cu e campesino, dokter Folmer tabata cla atrobe pa sigui su caminda. Ariba un pida papel e tata hoben a munstre e caminda cu e mester a sigui, asina cu e dokter no por a hera e caminda mas.

Sinta den su auto ariba caminda pa cas e dokter a pensa riba e caso stranjo cu a tuma lugar. E strea cu el a mira, tabata un strea di Pascu, esey tabata sigur pé. „Tin mas cos ainda entre cielo y tera cu nos ta supone", el a grunja. „Si e bon Dios ta hanja necesario, anto e ta escohe su propio caminda pa gia hende. E ora di ripiente bo ta drenta caminda robez y un strea ta hibabo caminda. E kier pa bo haci Su trabao!" Dokter Folmer a pensa den su mes: „Si, pa nada di mundo lo mi kier a perde e anochi aki di Pasco. Mi a mira un berdadero milagro".

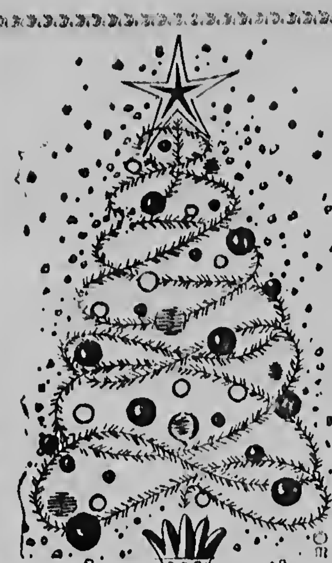


















E TRES MANERANAN DI UN FIESTA DI COMEMENTO INGLES DIA DI PASCU

Bo tin casualmente den bo poder vet ... nier, pan, webu, rom, harinja, rozijn, ...sentji, prumo, stropi, suku bruin, un ...tido di specerij, kaneel, amandel, netu...oscaat, citroen y un botter di stout? ... ta asina, anto bo ta den condicion, ...ntal cu bo por hanja un taki di hulst, ... pida panja di hilo y un wea di koper, ... bo por forma un di es cumindanan ...incipal cu ta gloria di tur mesa ingles, ... tradicionalmente y den tur parti di ...undo, dusji y...... peso-chumbo di...stible plumpudding.

Ta serca Dickens, e homber di fies...nan di pascu ingles, cual hecho tradi...onal „a bolbe worde descubri" y romantisa, cu nos por tin e oportunidad di presencia e momento grandi di saca e pudding for di e wea, sendé y pa e worde carga trece p'aden. E episodio (for di Christmas Carol) ta papia pa outsider den charada ora worde menciona di un olor manera riba un „dia di laba" y tambe di un aroma manera den un cushina di un banketbakkerij banda di otro, na su otro banda un hoki di laba. E banketbakkerij nos por trece cu alivio den nos memoria, pero e hoki di laba......?

Tur e secreto ta conteni aki riba cu e pudin di pascu ingles ta worde cushina a la baño amarillo den un comtji lora den un panja di hilo, cual ora kita esaki ta plama un olor manera di un dia di laba estilo bieuw. Duro y fuerte manera un bala di cajon tur na pik, cu rond di dje vlamnan chiki blauw di e cognac sendi, riba dje un taki di hulst......et voila...... e pronkstuk ta cla pa worde trece den comedor, den cual mientrastanto tur luznan a worde paga. Esaki ta casi un obligacion pa e plato di pascu, cual su tradicion ta manda cu tur hende di cas mester yuda cu su preparación pa bruha tur e ingredientenan den otro y drainan, mientras cada ken mester hasi un deseo na silencio......

Ningun pascu sin kalakoena

Banda di e plumpudding tin e clasico segundo plato di pascu: e inevitable kalakoena. Tambe aki no mester tuma medio medidanan. Eemreado di Smithfield, conoci desde anjanan, ainda ta yen di kalakoena, esaki gracias na e hecho cu simannan di antemano caba, pamfletanan ta sugeri cu bo por jega mucha laat...... Nos no mester pensa riba dje...... Pascu sin kalakuna...... y esey semper na Inglaterra. Quite a disaster!

Naturalmente, no tur hende ta capaz pa cumpra un di binti cuater liber pa despues segun e reglanan di e arte jené cu salada, cibojo, carni etc.

Pa esnan menos afortunado e ganso tabata e symbolo pa e dianan di Pascu. Como cu e categoria di consumidornan aki hopi biaha no ta dispone di propio fornu, e volateria of otro plato principal, tabata bai serca e panadero cu hopi biaha tabata lage horna gratis den su fornu huntu cu e pan. Esey tabata e motibu cu e panaderianan den es dianan di pascu tabata mustra manera cushinanan di pueblo.

E tercer plato

Como tur cos bon ta consisti den tres parti, tambe tin un tercer plato cu tabata sali riba e mesa den tempu di chikitu jená cu un coleccion, un pastetji chikitu jena cu un coleccion di razentji appel y sukada. Esaki rondona pa cantidad di amandel, appelsina, kastanja, y appel cualnan ta duna e mesa di Pascu un acento florisante.

Como cu e platonan principal menciona no tabata basta „violento" actualmente nan a tuma e custumber awor pa banda di e kalakoena tambe sirbi pida carni di porco grandi, na Inglaterra. Un gesto pa cual tabatin mester di curashi, segun nos gusto, pa keda ketu tocante e curashi di e consumidor. Esakinan tur, e plato principal sirbi pa tres'or di atardi, en bista di e consumen placentero di e diferente platonan ta worde sigui pa weganan di compania cual banda di indigenstion tambe ta causa otro resultadonon, especialmente bao di e mistletoe.

Sinembargo, no grita muchu tempran, pasobra apenas e wega di carta a disparce for di riba mesa of mira, mira kiko ta bini aja?...... Por cierto...... atrobe kalakoena! Si ta berdad cu e ta friu e biaha aki, pero toch e ta kalakoena sin duda. Y kiko mas nos ta mira? Atrobe e kalakoena a bini su so e biaha aki? Berdad. Nan a sirbi hamon cune. Y appel naturalmente. Y amandel. Y appelsina. Y mince-pie......

Serca e berdadero Dickens, celebracion di Pascu semper tabatin cantamentu den circulo familiar despues di e comementu...... Despues di a conoce e menu y e marcha di asuntonan pa resto di dia, e ta parce nos casi como un cos improbable. Bo por canta ainda. canta hunto anto...... Cual di nos por tin tantu curashi asina?

E ORGEL MAGICO

Tantán a muri. E tabata hopi bieuw y papa cu mama a hanja e herencia. No tabata muchu cos, algun meubel bieuw y.... un orgel bieuw di cas.

„Ta kiko nos mester hasi cu e orgel?" Papa a puntra. „Si tabata un piano anto lo mi a tene, pero un orgel. esei mi no ta gusta", tabata opinion di mama. Mama tabatin un piano antes na su cas pero for di dia cu ela casa e no a toca mas. „Si, ta kiko nos mester hasi cu e cos?", papa a informa. „Awor cu Pascu ta cercando ta dificil pa bendele y e cosnan mester sali for di e cas, nan no por keda mas".

„Lage bin numa aki, anto despues di Pascu nos lo trata pa bendele", mama a bisa.

„Si pero na unda nos lo pone, nos no tin hopi luga, tur kamber ta jen". papa a contesta. Nan a sigui discuti hopi ora, pero no tabatin otro solucion cu pone e orgel den sala tanten. E muchanan a waak cu wowo grandi ora cu e truck a bini cu e cos bieuwnan cu a hanja un luga temporal den nan cas.

Carlo, Bubu y Chichi si tabata gusta tur e cosnan bieuw. Pero papai y mamai si no a keda masha contentu. Mama a sera e orgel na jabi y a warda e jabi pa e muchanan no hunga cune. Despues di algun dia ningun hende tabata waak e orgel mas pasobra tabata manera e a para semper den sala.

Bispu di Pascu tur hende a sinta huntu na mesa den luz dje belanan. Semper tabata un anochi masha feliz, un anochi asina di Pascu cu tur hende huntu

Direpente mama a lamta, sali for di porta y a bai den kamber. Tur hende a keda waak otro. Ta kiko mama lo bai hasi? Nan a keda sinta warda, sin bisa nada.

Un ratu despues e porta di sala a habri y mama a drenta, cu un mapa bao di su braza. Ela saca e jabi di e orgel di su sacu, habri e orgel y a bai sinta su dilanti. Ela habri e mapa y den esei tabatin muziek. Mama a cuminsa toca poco poco y e muchanan a cuminsa canta. Mama tabata toca masha bunita y nunca e otronan por a pensa cu e tononan di un orgel asina bieuw por a sona asina bunita. E ambiente den e kamber a bira sublime.

Manera mama tabata toca tabata parce cu e muziek tabata bini for di cielo. Afor tabata scur y den e luz di e belanan nan a sinta canta cu acompanjamentu di e orgel. Tabata parce cu nan no tabata sinta den e kamber mas y nan pensamentu a bai pa e anochi den Bethlehem ora cu e mucha a nacé. E angelnan tabata canta y e pastornan a bini pa adora e mucha. Tabata manera nan mes tabata ajanan. Nan tabata completamente den e esfera fantastica ei, cu nunca nan no a jega di experencia ainda. Ora cu mama a stop di toca nan a sali for di e mundu di fantasia y bini bek riba mundu. Tabata masha ketu den e sala. Despues papa a bisa: „Mama? lo bo gusta si nos keda cu e orgel? E ora ei maske no ta un piano bo por toca de bes en cuando".

Mama su wowonan a cuminsa lombra. „Si esei ta un bon idea, lo mi gusta. Toch ta un cos bunita maske e ta bieuw. E tin asina un bunita sonido", ela bisa. Tambe e muchanan a keda contento.

„Mama ta toca asina bunita", Chichi a bisa. „Ta meseos cu misa". „Ta manera un orgel magico", Bubu a bisa. Mama a hari. „Si ta un orgel magico, pasobra ela dunami un anochi di Pascu, cu nunca mi no pasa ainda". Y e otronan a pensa meseos.

Asina e orgel a keda para y mama a toca hopi biaha mas riba dje. Tur ora e mester a pensa riba e prome biaha! E anochi di Pascu cu tabata asina feliz.

TRINTA Y TRES ANJA LARGU JUAN A BUSCA SU REY PA MIRA

Splendornan di solo color di oro poco poco tabata cai riba tera, na momento cu Juan tabata drentando e ciudad. Su cabai tabata bati su patanan abao na un manera impaciente, wardando riba dje. Y mientras paranan tabata lanzando nan canto di mainta, ya Juan tabata sinta riba su sija pa caminda pa Babylonia.

Juan tabata reza na Dios, pa E por spaar e i su cabai, pasobra den e dianan no tabata mucho zigur riba e caminda. Ma e tabatin absoluto confianza cu den algun dia lo e reuni cu su amigonan. Su tres amigonan lo ta spera impaciente riba dje pa nan cuminsa e viaje largo pa Palestina.

Mientras Juan ta corriendo duro, e sucesonan di ultimo tempo tabata pasa den su memoria. El a mira un strea lusa brillante cual segun sabionan lo mester anuncia yegada di rey di hendenan. Cu su tres amigonan el a conveni di hasi un viaje na Este, na Palestina, pa cuminda e rey aki. El a bende tur su propiedadnan pa e por hasi e rey tres regalo: un saffier, un rubi y un perla, cualnan e tabatin warda den su faha. Hopi hende a harié ora cu e tabata conta su plannan, ma su tata bieaw a duné su bendicion y a bisé: „mi yiu, por ta cu e strea ta di luz berdadero y cu lo e hiba bo serca e soberano. Ma tambe por ta solamente un splendor cu por duna esun cu siguie un viaha di peligrino desagradable, y toch ta mehor pa sigi e sombra di ariba, cu sigui ser satisfecho cu esun mas abao. Den mi corazon lo mi compania bo riba bo viahe. Bai na paz". Y Juan ta sigi core riba caminda di Babylonia, banda di riunan y door di sabananan secu, banda di casnan y plantacionnan di druifi floriante, door di stadnan y cunucunan y door di seronan. Mas y mas leeuw e ta core, te cu na di diez dia e ta yega na e ciudad Babylonia. Su cabai su forza tabata menguando y Juan tabatin gana di keda na e ciudad pa por sosega di e viahe. Ma e tempel caminda lo e contra su tres amigonan ta keda tres ora leeuw for di e ciudad y e mester yega prome cu mei anochi. Y asina el a bolbe sigi. Dilanti di dje el a mira un hofi cu palonan di dadel cual tabata duna un vista triste contra e nabianan cu tabata birando scur. E cabai a baba su careda ora cu el a yega na rand di e hofi y a sigi busca su caminda cu cuidao manera e tabata sospecha peligro of dificultad. E mondi tabata sera y ketu manera graf, ningun blachi tabata move, ningun para tabata canta. Porfin e cabai a keda para, temblando riba henter su curpa. Dil'nti di un cos den sombra di e delas... palo di palma.



Juan a baha: den luznan zwak di strea el a mira figura di un homber drumi riba caminda. Su panjanan simple y expresion di su cara a pone pensa cu por ta un di es desesperadonan cualnan tabatin bopi ta biba den e bario. Su cuero bleek y secu tabata mustra riba cajentura cu ta tormenta e luga. E frialdad di morte ya por a worde fula na e mannan flaco di e estranhero y ora Juan a laga nan bai, nan a cai pisa riba pecho di e homber. Juan a bisa su mes: aki no tabatin judansa mas posible.

Pero ora cu e kier a subi su cabai atrobe e homber a lansa un suspiro largo y hundo. E dedenan secu y huesoso a sera zoom di Juan su panja y a keda tene duru. Un momento Juan a sara. Con e enfermo por a spera di dje cu lo e por dune judanza? Aki den e mondi scur y intransitable? Si e para akinan un ora so lo e no por jega mas na e ora estipula serca su amigonan. Anto e ora ei nan lo bai sin dje. Su plannan grandi lo plama na pida pida. Ma si e bai, e homber lo keda completamente pa su cuenta y sigur lo e muri. Juan a keda den un doble duda. Lo e bandona e strea y purba yuda e stranhero malo? E ora ei nunca lo e alcanza su proposicion.

„Dios di berdad y purisima" el a reza „conducimi riba e caminda sagrado di Bo sabiduria". Luego el a bolbe serca e homber infermo. El a habri su panjanan y a desnuda e homber su pecho. El a traha un bebida for di yerbanan medicinal cualnan semper e ta carga den su gordel serca dje y bash'e poco poco den e lipnan sin color. Ora tras ora el a traha manera un maestro den enfermedad y porfin e enfermo su forzanan a bolbe. E homber a lamta su mes y a mira rond. „Ken bo ta?" el a puntra. „Y pakiko bo a keda aki pa salba mi bida?" „Mi ta Juan y mi ta na caminda pa mira e rey di hudiunan cu a caba di nace. E salbador di hendenan. Mi mester sigi lihe sino e caravana cu ta warda riba mi lo bai sin mi. Aki bo tin poco pan mas y binja y un bebida di yerba. Ora bo ta sinti bo cu basta forza, lo bo por bolbe na bo laga di biba".

E hudiu a hisa su man tembloroso na cielo: „cu Dios Todopoderoso compania bo riba bo caminda. Mi no tin nada cu mi por paga bo cu ne. Solamente mi por bisa bo na unda bo por hanja e Messias. Nos profetanan a bisa cu lo no ta na Jeruzalem ma na Bethlehem lo E nace. Maré Senjor por hiba bo seguro na e luga". Mei anochi a pasa ya basta rato.

Juan tabata spoor su cabai te cu e no por mas. Fresen pa e sosiego e tabata bula riba e caminda. Pero ora mainta tempran nan a yega na e tempel, nan no por a hanja e tres amigonan ningun caminda. Bao di un paar di piedra si el a bin hanja un pida repi di papel. El a cohele y a lesa: Nos a warda te mei anochi, pero nos mester a sigi. Nota bai busca e Rey. Sigi nos den woestijn.

Juan a cai sinta abao na suela y laga su cabez zak den su mannan. Con mi ta basi pasa door di woestijn sin cuminda y cu un cabai agota? e tabata pensa. Mi mester bolbe bek na Babylonia pa mi bende mi saffier pa cumpra camelnan y cuminda. Probablemente lo mi no por alcanza mi amigonan nunca mas. Probablemente lo mi no hanja cara di E Rey mira pasobra mi a interrumpi mi viahe pa mi yuda un hende. Dios todopoderoso so por sabi esaki.

Mientrastanto su tres amigonan cu tabata worde dirigi pa e strea luminoso porfin a jega Bethlehem. Den un stal nan a hanja Maria y Jozef cu nan yiu. E rey di tur hende. Nan a pone nan regalonan di oro, cencia y mirre na su pia.

Awor a pasa tres dia y e tabata alcanzando, bon cansa, pero yen di speranza. „Awor porfin lo mi hanj'E" e tabata bisa den su mes. Esaki ta e pueblecito di cual e hudiu desterado a papia di dje. Ma prome mi mester hanja mi amigonan pa mi banja su unda e Rey ta.

E cayanan di Bethlehem tabata bandona y Juan tabata puntra su mes si podiser e habitantenan por a bai den e seronan pa trece nan bestianan abao. Door di e porta habri di un casita di piedra di momento el a tende un muhe ta canta poco poco. El a drenta y a banja un muher hoben, casi un mucha ainda, cu tabata basi su jiu drumi. E tabata sabi di conta e muher di e estranheronan cualnan a jega tres dia pasa y con nan tabata papia di un strea, cu a dirigi nan na e luga caminda Jozef di Nazareth cu su muher Maria a banja un hospedaje. Y henter e pueblo tabata papia over di e regalonan di balor cu e tres hombernan a pone na pia di esun cu a caba di nace. „Pero e tres viaheronan a bai caba" el a sigi conta. „Y e homber di Nazareth a bui cu su muher y jiu misteriosamente e mesun anochi. Ta worde murmura cu nan a viaha leeuw te na Egypto. E hendenan aki a bira ansha door di sucesonan stranjo di e delaster dianan. Nan ta kere cu un desgracia grandi ta warda nan. Nan ta bisa cu e soldanan romano lo bini aki for di Jeruzalem pa pone un belasting nobo. E hombernan a hiba nan bestianan leeuw den seronan, pa nan por scapa di e soldanan.

Juan tabata scucha na e stem amistoso. E jiu den su hraza tabata miré y hari cu'ne. Un momento a drente e idea cu e jiu por tabata e soberana priminti. „Pero no" e tabata bisa den su mes „asina facil no por ta. Esun cu mi ta busca ya a parti di aki caba. Awor mi mester sigi e Rey na Egypto."

E mama hoben a lamta pa e percura pa su huesped. Tabatin cuminda simple, pero asina carinjosamente sirbi cu tabata nifica un alivio pa curpa y alma. Juan a tuma esaki gradecido y mientras e tabata come, e jiu a bai un sonjo sosega. Un paz inmenso a jena e kamber. Di momento nan a tende un boroto bruto. Blasmento di trompet y joramentu y selamamentu di muhernan, zonamentu di sabla, y riba e lawainan e nan di desesperacion: „Soldanan, soldanan di Herodes! Nan ta mata nos jiunan!"



E mama hoben a bira bleek di spantu. El a cohe e jiu for di den cuna, primié na su pecho y drenta den huki di mas skur di e casita. El a tapa e jiu cu su panja pa e no lamta y cuminsa yora. Pero Juan a larita para inmediatamente y pone su mes den e porta di cas. Su curpa grueso a tapa henter e entrada. E soldanan hustamente tabata bini na e cas su sabla y mannan tur na sanger. Mirando e figura imposante di e estranhero cu su panjanan bunita nan a keda para strajando y timidoso. Esun cu ta diriginan kier a pushe un banda, ma Juan a keda para sin moef y a keda mire cu un hitta fiho y penetrante. E solda a bek atras. Juan a bai serca dje y a bise: „Mi ta mi só y e simplesa aki mi kier duna bo, basta bo laga mi na paz". El a laga e mira e rubi cual tabata manera un gota di sanger den su man.

E solda tabata encanta over di brillamentu di e piedra. Cu deseo el a saca su man y cohe e rubi. „Sigi dilanti" el a grita su hombernan. „Aki no tin nin-

(Continuacion riba pag. 13)

Oracion di mucha

Papa Dios, masha danki
Pa e dia cu B'a dunami
Mi sa cu awe nochi
Ba angelnan lo bin wardami

Papa Dios, pa mi mamachi,
Bida y salú mi ke.
Haci tambe pa papachi
Hanja un bon trabao lihé.

Laga Babby su pia cura
y lag'e auto cu a dalé
curi dál den un palu kibra.
E donjo mester di un bon castigo;
Mi na ke pe muri si.

M'a tende mi mamachi pidi
Pa Chichi hanja un joncuman.
M'a mira Boy ta sunchi Chichi
Haci pa e bin pidi man.

Y Papa Dios un cos secretu;
Mi ta pidiele quetu quetu;
E vaas den sala a cai kibra;
Cu guma di fli m'a plake atrobe;
Mi'n par a yuda Papa Dios;
Haci pa e pega ban
Pa Mamachi no ripara.
Ma corda ban
Esei ta den nos dos
Eh Papa Dios?

ORNELIO MARTINA

TRINTA Y TRES ANJA LARGU JUAN A BUSCA SU REY PA MIRA

(Continuacion di pag. 12)
gun mucha. E cas aki ta bashi". E trupa brutu a sigi bai. Juan a bolbe den e cas. „Dios berdadero", el a reza poco poco. „Mi a bisa un mentira pa salba bida di un mucha. Dos di mi regalonan a bai caba. Loke tabata destina pa e Rey mi a duna na hendenan. Lo mi ta digno pa mira e soberano?"

E muher tabata yora di alegria. Conteniendo snikmento el a bisa: „Dios bendicionabo, pasobra abo a scapa mi jiu. Mare cu E semper por proteha bo".

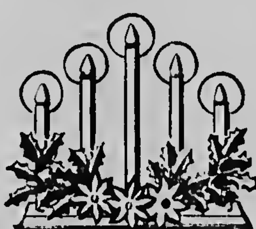
Juan despues di un viahe largo a yega Egypto. Awor den e tera di piramides su buscamento di familia di Nazareth a cuminza. Unicamente un viahe un hende a dune un direccion ariba asina, e ora ei el a sigi den e direccion. Ma e splicasion tabata asina insignificante cu cada bez e tabata perde e spoor. Riba un dia el a puntra un Rabbi den un di e casnan scur di Alexandria pa conseho. E homber respetable aki a lesa for di un rol di perkament bieuw e palabranan sentimental, den cual e sufrimento di e Messias tabata pronuncia: Desprecia y bandona pa hendenan Un homber cu ta bai gebuk bao di verdriet y preeausionnan di hendenan. „Y sabi esaki mi jiu" e homber ta sigi, mientras e ta laga su bistanan cai hondamente riba Juan, „e Rey cu bo ta busca, lo no wordu hanja den un palacio of bao di rico y poderosonan. E luz cu mundo ta warda no ta e luz di luho y rikeza, ma un otro luz. Su splendor lo consisti di sufrimento cu pasenshi y glorioso. Y e reinado lo ta eterno y e hendenan lo biba huntu den un amor pa prohimo completo. Mi no sa con esaki lo sosede, ni con reynan y pueblonan lo yega te na reconocimiento di e Messias. Ma esaki si mi sa. Esunnan cu ta busk'E ta hasi meher di bai den hendenan pober y simple......" Y asina Juan a sigi di un lugar pa otro, buscando bao di hudiunan, e pueblo den desteracion, caminda podiser e familia for di Nazareth a hanja un refugio. El a pasa den lugarnan caminda tabata existi hambresa y caminda pobernan tabata grita pa pan. El a pone su tentnan den pueblonan caminda peste tabata domina y caminda enfermonan tabata padece den situacionnan amargo y desamparado. El a bishita piscalatnan y mercadonan di esclavo. El a mira con condenadonan tabata hasi trabao penoso. Riba e mundo aturdido aki e no por a hanja ningun hende pa adora, pero si hopi pa yuda. El a duna hambrientenan pa come y sununan pa bisti. El a cura enfermonan y consola presunan, y su anjanan tabata pasa manera nada. Casi tabata parce manera el a lubida su mes proposicion, ma algun biahe e tabata saca su unico simpleza cu a sobra for di su faha. Tabata e parel, cual ta plama un brillo fini y tabata manera den e brillo e colornan di e rubi y e saffier tabata worde contene.



A pasa trinta y tres anja. Juan cu den forza di su bida a cuminsa viaha pa busca Rey di hendenan a bira un homber bieuw. Ma ainda e tabata un pelegrino y ainda e tabata un hende cu ta busca luz. Cansa y agota y prepara pa muri, el a yega pa delaster bez na Jeruzalem. Hopi biahe caba el a yega na e pueblo religioso aki y tabata conoce cada caya y cada hanchi, ma nunca el a hanja e familia for di Nazareth. Awor tabata manera e tabata tende un stem den su interior ta bisa: „Bai un biahe mas na Jeruzalem". Tabata mas o menos fiesta di Pascu. E pueblo tabata yen di estranhero. E muchanan di Palestina, di hopi tera for di henter mundo, a bini na nan tempel pa celebra e fiesta grandi y hende por a tende tur clase di idioma den e cayanan di e ciudad.

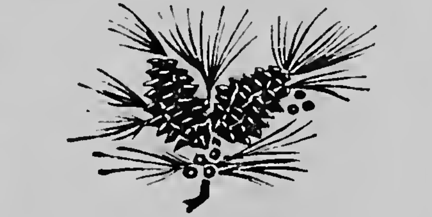
Riba e dia por a nota un sentimiento stranjo riba e hendenan. Un presion misterioso tabata pusha tur e hendenan den e mes un direccion. E batimento di sandalia y lastramento di slofnan y di miles y miles di hendenan pia abao tabata zona continuamente den direccion cu ta bai na e porta di Damasco. Juan a uni su mes cu un grupo di hendenan di su tera, hudiunan di Perzia, cu a bini akinan pa nan celebra nan fiesta di Pascu, y el a puntra unda nan ta bai. „Nos ta na caminda pa un luga cu nan ta yama Golgotha", tabata e contesta. „Ei for di e muraja di e ciudad lo tin un ejecucion: bo no sabi nada di esei? Dos bandido renombra lo worde crusifica y cu nan un otro: un tal Jesus di Nazareth. Un homber cu a hasi hopi milagro bao di e pueblo, asina cu berdaderamente e hendenan ta stimé. Ma otronan a condené pasobra el a yama su mes jiu di Dios y Pilatus a consenti cu esaki pasobra el a pretende di ta Rey di judiunan.

Pakiko e palabranan a sinti Juan tantu? Por ta jiu di Dios, e Rey di judiunan tabata esun cu el a hasi un viahe di peligrino di asina tantu anja? Por ta E ta e Rey di hendenan, e jiu cu a nace den e stal na Bethlehem? Lo e por cuminde awor ainda na momentu cu e ta na punto pa worde crusifica? El a bisa



su mes: Dios su camindanan ta inpenetrable. Ainda por ta cu mi lo hanja e Rey den man di su enemigonan. Podise lo mi por yega na tempo pa mi por cumpre liber cu mi perla. Y asina e anciano a sigui e multitud pa e porta di Damasco. Pega cu e porta el a contra cu un grupo di soldanan cu tabata lastrando un mucha muher hoben mei mei di nan. Mientras cu e tabata miré cu duele, el a ranca di biaha for di man di su pursiguidornan y tira su mes na su pia. „Tene misericordia cu mi senior", el a grita. „Y salbami pa complacencia di Dios purisima, cual magicoman di Percia a sinjami conoce. Mi tata tabata un commerciante Persia ma awor el a muri lagando hopi debe. Nan a trecemi pa bendemi como esclava. Salbami di loke ta peor cu morto".

Juan a tembla. Ata atrebe e duda bieuw den su paden cual e tabatin den e boske di palma na Babylonia: e pelea entre su religion y precion di su curazon. Dos bez e mester a duna biennan destina pa e Rey di hendenan na serbishi di misericordia. Aki e ta para pa di tres y delaster prueba revocable. E biahe aki tambe el a sigi bos di su curazon. Tabata inevitable. Y esaki no tabata bini di Dios? E no por a hasi otro cos sino yuda e mucha muher desamparado aki. Tabata un berdadero acto di amor pa prohimo. Y no ta amor ta luz di bida? El a saca su perla. Nunca el a lusa y brilla di e tantu ei. „Aki bo tin mi rescate mi jiu. Esaki ta e ultimo di e tres regalonan cu mi a destina pa e Rey ". Mientras e tabata papia tempu a bira scur y di memento tera a cuminza tembla. Muralla di casnan tabata sagudi bai bini. Piedrañan tabata ranca for di nan fundeshi y plama na pida pida riba caya. Nubianan di stof tabata hasi bista imposible. E soldanan a hui spanta. Pero Juan y e mucha muher a sconde tras di muralla di e cas caminda e gobernador tabata biba. Pakico e tabatin di teme? E delaster present pa e Rey el a duna otro caba. Su buscamento a pasa caba, y doel di su bida a fracasa. Pero sinembargo e tabata sinti su mes sosega y cu un paz paden. E sabi cu tur cos tabata bon pasobra dia tras dia el a hasi lo mehor cu e tabata por. El a keda fiel na e luz cu a worde duna né. El a desea mas, pero awor cu e no a hanja esaki, awor cu su bida a cere un fracaso, esaki tabata e unico cu e por a hasi. Su bida imperecedor no a worde revela. Ma si e mester bolbe repiti su bida terrestral lo e bolbe hasi precies mesun cos, di esei e tabata sigur. Di nobo tera a sagudi. Un piedra pisa, cual a kibra di un dak, a cai abao y a raca e homber bieuw na su sinti. For di su rosea y bleek el a keda ei, su cabez anciano sosegando riba skonder di e mucha muher, mientras sanger tabata basha for di e herida. Ora cu el a buk riba dje, el a tende den e scuridad un stem suave, cual tabata zona manera un muziek leeuw. Algo manera cu tononan por a worde tendé, ma e melodia mes tabata bai perdi. E ora ei Juan su lipnan a cuminza move manera e tabata responde un hende y e mucha muher a tende bisa: „No asina Senjor. Pasobra ki ora mi a mira Bo hambriente y a duna Bo di come? Of cu sed y a duna Bo di bebe? Ki ora mi a mira Bo como un stranhero y a tuma Bo? Of sunu i a bisti Bo? Ki ora mi a mira Bo malu of den piscalat y a bishita Bo? Trinta y tres anja mi a busca pa mira Bo, pero nunca mi por a mira Bo cara, nunca mi Rey mi por a yega serca Bo".



El a keda keto y e stem dushi a zona di nobo. Atrobe e mucha muher a tende e zonido, masha zwak y leeuw. Pero toch ta parce awor cu e por comprende e palabranan: „Adilanti, mi ta bisa bo, pa asina leeuw cu bo a hasi esei na un di Mi rumannan mas simple, bo a hasi esei cu Mi".

Un splendor di sorpresa a lumbra cara di Juan. Un ultimo suspiro largo di satisfaccion a bini riba su lipnan. Su biaha a termina: Su regalonan a worde acepta.

Quien su cumpleanjo bo ta celebra Pascu?

(Di un colaborador special)

Quien su cumpleanjo bo ta celebra Pascu? Tur cu sabi algo tocante Pascu, sabi cu e dia di fiesta aki mester recorda di e nacemento di Jesu-Cristo. Ningun lo pensa cu si por tin algun desacuerdo ariba e punto aki.

Pero stranjo cu e ta parce, e mundu awendia ta parti den dos grupo, di cua cada uno ta celebra Pascu di nacemento di un diferente persona. Un grupo ta mira na e nacemento di Cristo di tradicion. E otro grupo ta mira e nacemento di Cristo di Bijbel.

Esnan di e prome clase tin Cristo como un otro di es gran lidernan di pueblo. Nan ta pensa di djE como naci na Bethlehem, e jiu homber di un tata humano Jose. Nan ta admir'E pa Su corahe y Su bida pa sirbi otronan. Nan ta kere cu El a muri di un morto martir, y ta supone cu ainda Su curpa ta den graf na Judea. Nan ta sinti cu El a laga e sistema mas grandi di sinjanza religiosa pa e mundo di awe.

Pero e homber su nacemento cu nan ta celebra Pascu nunca a biba. Nunca tabatin un persona asina manera e Cristo di tradicion.

E otro grupo ta recorda e nacemento di Cristo di e Bijbel. Esaki ta e Cristo berdadero, e Via eternal di Dios. El a bin na mundo milagrosamente naci di un virgen. El a biba un bida perfecto sin pica. El a provishi hopi pruebanan infalibel cu E tabata Dios manifesta den carni. El a muri boluntariamente na e cruz di Calvario como un sacrificio pa e picanan di mundo. El a bolbe cielo, despues di a caba di completa e trabao di redencion. Awe E ta sinta na man drechi di Dios, un Principe y e Salbador. Un dia pronto lo E bolbe atrobe pa tur esnan cu berdaderamente a quere den djE. Lo E bolbe atrobe pa huzga esnan cu a nengu'E y cu a nenga e Salbacion cu E ta ofrece. Esaki ta e Cristo di Bijbel, E ta e Baby di Bethlehem cu a bira e Cristo di Calvario, asina cu E por ta Salvador di pecadornan. E ta Esun cu su Nacimento bo ta celebra Pasco?

Bo conoc'E como bo Senjor y Salbador? Si bo no haci'E anto Pascu ta un observacion stranjo. Mas bien e ta cumpleanjo di bo Huez enbez di bo Salbador.

Pero si bo quier confesa bo picanan na E, y ricibiele como bo Salbador. Lo E duna bo bida eterna y libra bo di e huicio venidero. Pasobra esakinan ta e palabranan di Su promesa.

„Di berdad, di berdad mi ta bisa boso, esun cu tende Mi palabra y quere den Esun cu a manda Mi, esey tin bida eterna, y no ta bin na condenacion, ma el a pasa fo'i morto den bida" (San Juan 5:24).

Haci e Pascu aki tur dos, cu nificacion y gozo, aceptando e senjor Jesu-Cristo y ricibiendo e regalo di Dios, cu ta BIDA ETERNA.

BINJA

REY DI TUR BEBIDA

Nos por considera binja como rey di tur bebidanan. Ta un bebida clasico na prome lugar. Den historianan bieuw nos ta lesa con binja, tabata un berdadero rito den preparacion di binja y uso di binja, den clau „dios" dje paganoonan Bacchus a hunga un papel importante. Sinembargo cu pasamento di siglo y siglonan tur e ritonan aki a bin worde lubida y porfin binja a keda un gewoon bebida mescos cu cualkier otro. Toch no ta correcto, pasobra binja ta keda rey di tur bebida, puntra cualkier cu ta na altura den e ramo aki, y sigur nan lo confirma esey.

Bon binja no mester di krans

Un persona no ta saborea binja solamente cu su lenga, pero tambe cu su nanishi y wowonan, locual no por bisa di otro bebidanen. Un conocedor ta saborea binja cu su lenga, e ta gosa di e olor agradable y ta keda encanta cu e color y splendor di e binja den e glas.

Pa gosa berdaderamente di un bon glas di binja, nos tin di haci algun preparacion. No jego cas, saca e botter for di tas y cuminsa bebe. No, prome controla e temperatura y waak con e mester worde sirbi.

Bo ta un bon huesped?

Un bon huesped lo percura pa semper e tin suficiente binja na cas, di manera cu e por sirbi su bisbitanan cu un bon glas di binja. Hopi hende lo pensa cu nan lo mester di un deposito grandi yen di binja, pero esey no ta e caso. Un rekki di metaal of di palo mes ta suficiente pa tene un reserve chikito di binja na man. Pa bo ta prepara pa tur ocasion, percura pa semper bo tin dos of tres botter di binja corra di mesa y algun botter di binja blanco, tambe si ta posibel un botter di sherry, vermouth of madeira. Na tur como 7 botter di binja, y nunca lo bo keda sorpresa ora cu bo hanja bishita.

E temperatura

Ora cu binja ta worde sirbi e temperatura ta di suma importantancia, pesey nos ta bai skirbi algu di esaki. Binja corra (bordeauxwijn) ta worde bebi na temperatura normal di kamber. Binja blanco ta worde presenta un poco friu, y binja zoet un poco mas friu. Trecemento di binja na temperatura mester worde haci cuidadosamente. Si bo lague fria di mas bo por danja su sabor, si e ta muchu cajente, bo ta perde sabor. Percura pa e binja jega na temperatura adecuado gradualmente. No pone e binja den cashi cera.

Tambe ora cu bo ta saca corki di e botter di binja haci esaki cu masha cuidao pa e corki no kibra y cai den e binja, pasobra ora cu bo ta sirbi binja y bo bishita banja pida corki den su glas, bo cara ta keda na berguensa. Despues di a saca e corki, seca boca dje botter cu un panja. Segun tradicion e huesped ta basha un poco binja den su glas y ta prubele, despues e ta jena e glas pa su bishitanan.

Hopi biaha e botternan di binja tin un catchi-catchi den bom. Ora cu ta basha binja no laga e binja klots back den e botter y lanta esaki. Pesey sacudi e botter menos posibel. Pa evita e problema aki hopi hende ta jena binja den un karaaf.

E glas y bouquet

Binja ta keda mehor den un glas cu boca hancu. Binja no mester wordi sirbi den un kelki chikito cu boca smal. E glas di binja no mester ta diki of pisa. Un glas pa binja mester ta fini y helder, di manera cu e color di binja ta sali bon, y cu e ta agradable pa bo bishita. Si ta posibel zorg pa glas cu tin un rand ariba un poco bira paden, un rand manera un tulp. Esaki tambe tin su motibo. E holor dje binja, e bouquet, manera nan ta jama esaki, ta keda denter di e glas, di manera cu bo nanishi ta hanja e holor facil. Esaki ta otro motibo pakiki nunca mester jena un glas di binja mas cu mitar. E holor ta keda den e glas, y segun bo ta wals e binja den e glas, e bouquet ta los un poco mas, y asina bo ta saborea e holor y saborea di e smaak.

Unavez cu bo a habri un botter di binja, ta mehor pa caba cu ne. Si a resta algo, anto wardele pa uso den cushina pa traha saus pa carni of pisca.

Esnan cu escohe nan binja cu cuidao, y trata nan binja delicado, pa nan molester ta hanja e goso di mas grandi posibel di un bon glas di binja. Ta merece la pensa, segun conocedornan ta recomenda.

Peliculanan di historia di Navidad

Fuente di inspiracion unico pero delicado

Te den nos tempo di actual, ta exisiti un cierto curiosidad notable pa filmacion di obhetonan tocante Biblia, cu semper tabatin algun motibo comentaristicanan duna critico. Esaki ariba su mes ta un hecho satisfactorio: e ta demostra cu en todo caso, e pelicula a laga algun impresion atras. Pero qui impresion!

Y ata na unda mes ora nos ta comenta e pregunta grandi. Un pelicula tocante historia di Biblia, te ainda nos no por bisa cu a duna un exito completo den tur detalles. Of tabatin algu di mas of di menos den e parti mas delicado tocante e religion, of muchu diferencia cu e teksto original, of e productornan mes a inclui algo di nan propio imaginacion etc.

Ta sigur cu Biblia ta un fuente unico di inspiracion, pero juist pesey e ta' sina delicado. Pasobra e historianan' ariba nan mes ta muchu grandi y di balor pa worde duna via cualkier otro medio, na e mesun manera interesante cu Biblia mes. Ademas con e historianan aki ta worde accepta pa e diferente personanan?

Historia di Pascu

Especialmente e Historia di Navidad a duna e productornan hopi dolor di cabez. Buscando den e lista di peliculanan cu a trata na relata e historia aki, autor dje comentario aki, sr. H.G. du Vieux-Rhin, ta splica cu te ainda hopi mester worde haci pa papia di un bon pelicula di e historia mas bunita di mundo. E productornan mes a realisa esey tambe, y nan ta comprende e riesgo grandi cu nan ta core ora cu nan ta traha peliculanan di e categoria aki.

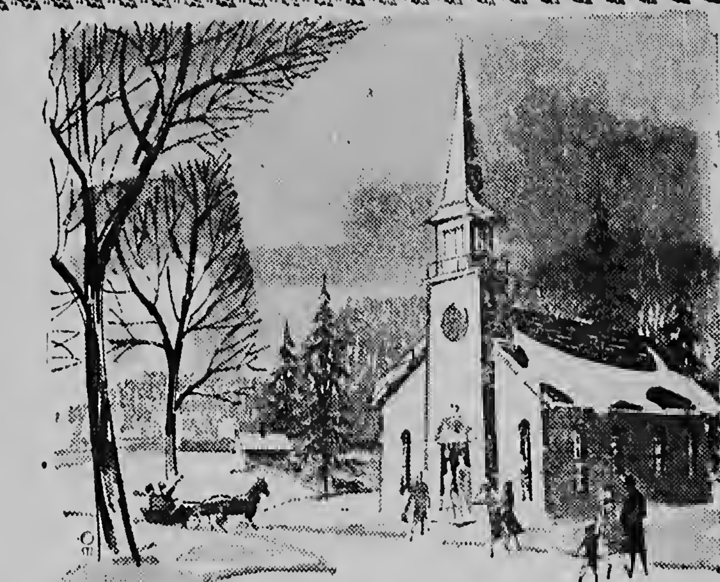
Ademas, cine den prome instancia no ta e lugar na unda e publico lo laga nan convencé ariba e terreno aki. „From the manger to the cross" un pelicula sin sonido perteneciendo na Kalemproducties cu actornan ya for di memoria manera Gene Guantier y Jack Clark, ta un dje esfuersonan desespera pa relata bida di Cristo, di su nacemento den pesebre te na su morto na cruz. Si e pelicula aki worde presenta actualmente, apesar di e obheto serio, sin duda e lo bira un coi hari.

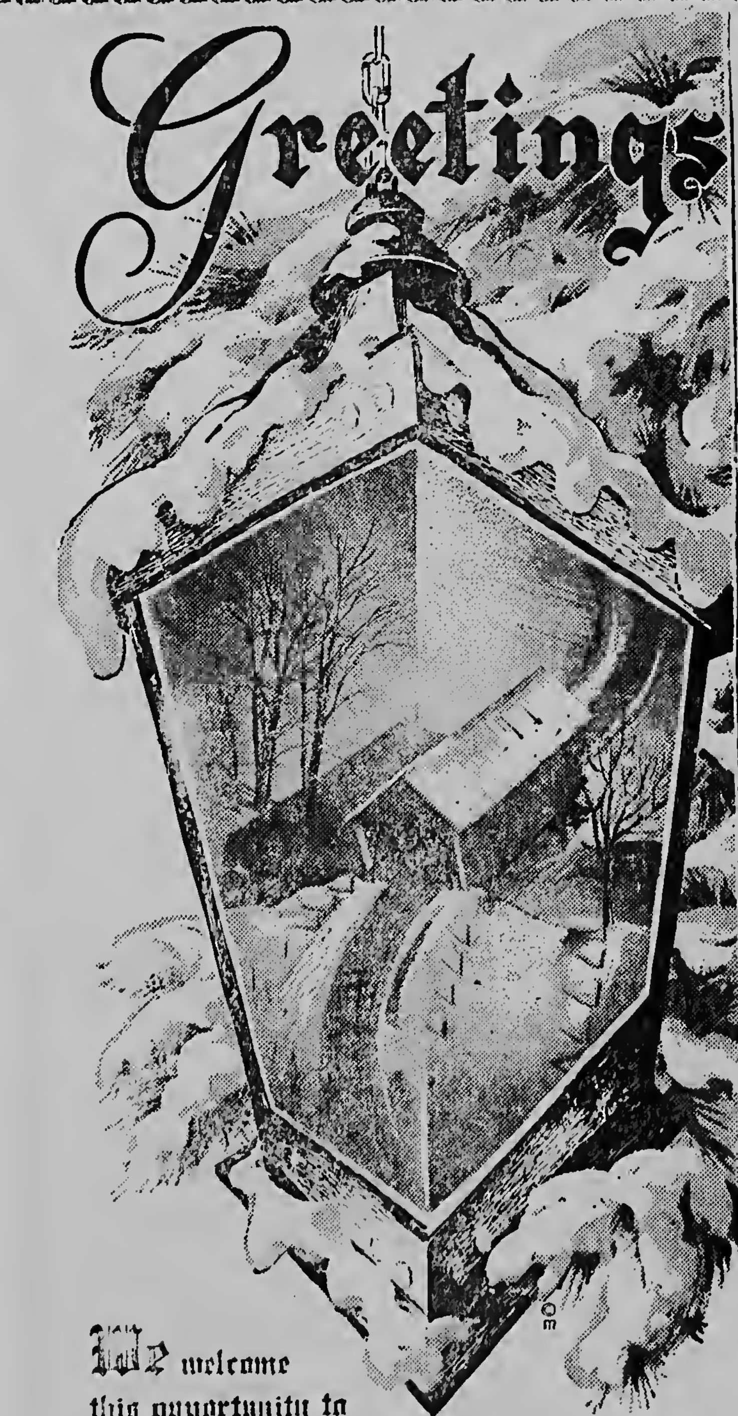
Aparte di e presentacion di e historia di Pascu mes, e productornan kier a sigura nan mes un poco mas, y a pensa pa filma celebracion di Pascu, esta cu un base religioso, pero semper cu celebracion di fiesta cu calacuna, adorno di Pascu, kerstboom y cosnan asina. Peliculanan di e categoria aki a duna mehor resultado.

Historia di Pascu di Dickens

NOS MAJORNAN den hubentud (esaki mas parti pa Europeonan) talvez por corda „Hanneles Himmelfahrt" y „Kerstklokken", despues a sigui filmacion di e historia di Navidad di Dickens; „Scrooge and Marley". Esaki tabata un dje poco peliculanan di Pascu cu por bisa tabata poco pasabel. En cambio e pelicula „Mens durf te leven" di nada menos cu Frank Capra, si no tabatin tantu exito. Asina nos por menciona algun otro obra cu kier a relata e Nacemento di Cristo, pero tur cu exito masha limita. „The Miracle of the 34th Street", „White Christmas", y „Nachtwacht".

Segun e splicacion masha cortico aki, di senjor H.G. du Vieux-Rhin, ta suficiente cla cu berdaderamente pa filmacion di un bon pelicula cu Historia di Pascu, hopi mester worde haci ainda, prome cu por papia di un bon pelicula. Un bon idea, asina e ta sugeri lo tabata, un pelicula cu ta mustra con e fiesta grandi di Pascu ta worde celebra na difirente paisnan na mundo. Un documentacion asina ainda por cai na smaak di e publico y duna algun resultado.









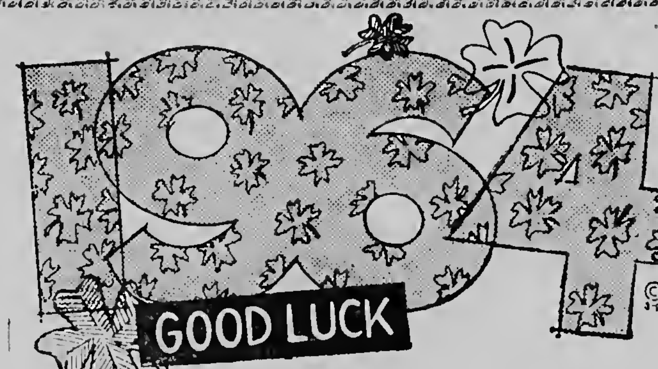


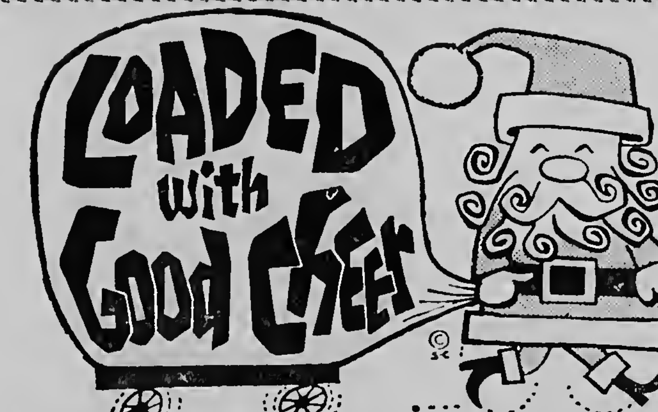


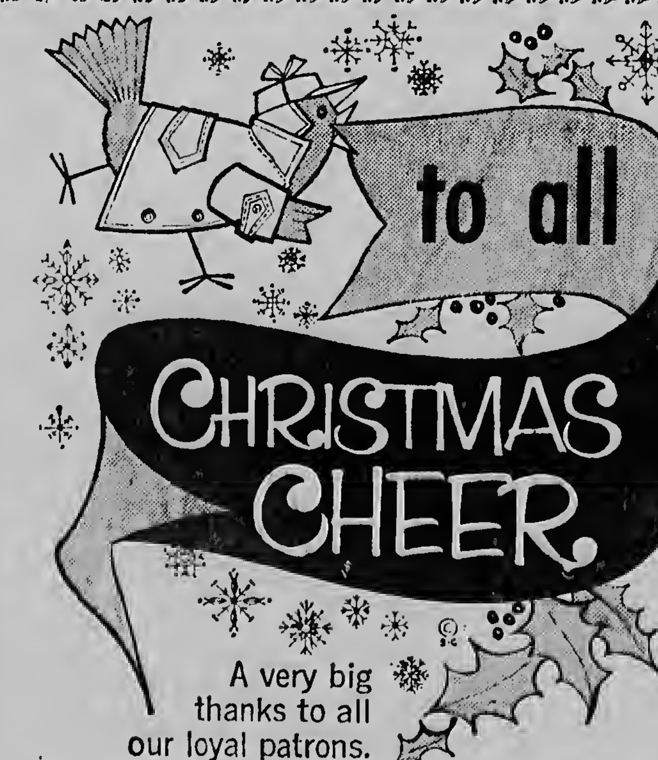






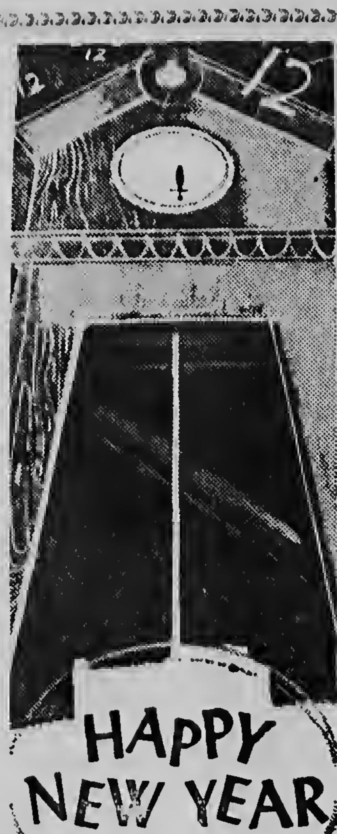








FABRICA DE MOSAICOS
PICHARDO
Barbacoweg 8 — Tel. 1673
Portrero



May every minute of the New Year be full of joy.
C. F. FRANKEN
Horlogemaker - Goudsmid
Kruisweg — Tel. 1519
Oranjestad



NEDERLANDSCHE
ROODE KRUIS
Afd. Aruba



YULETIDE WISHES
TO EVERYONE
Aruba
Industrial
Gases

Miembros y directiva di

ARUBA SPORT UNIE

ta desea na tur atleta, clubnan deportivo, instancianan apoyador di deporte, tur amante di deporte y na publico en general di Aruba un
BON PASCU Y FELIZ ANIA 1964!



Greetings
As the New Year heads for a happy landing, we extend our best wishes for a wonderful 1964.
EL GLOBO
(Tina De L'Isle)
Nassaustraat 66 — Tel. 2023



MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR
For you and yours, we're wishing 366 days full of all the joys of health, friendship and rewarding achievement, in this Happy New Leap Year!
VOGELHUIS ANGELICA

NOS PORVENIR TA: „UNION"

Nos ta gradici tur e miembronan y e comunidad en general cu a apoya nos den nos lucha y cu a duna nos nan confianza den e anja cu a transcuri.
Tambe pa anja 1964 nos ta spera di por sigui conta cu e mesun cooperacion aki. Di banda di directiva y miembronan di I.O.W.U.A. nos ta desea henter Aruba un FELIZ PASCU y un PROSPERO ANJA NOBO.
I.O.W.U.A., como un organizacion caminda cu tur trahadornan petrolero di Aruba ta uni cu e obheto pa mehora y conserva nan derecha y bienestar, lo continua su trabau pa PROGRESO, PAZ y LIBERTAD pa tur trahadornan di Aruba.



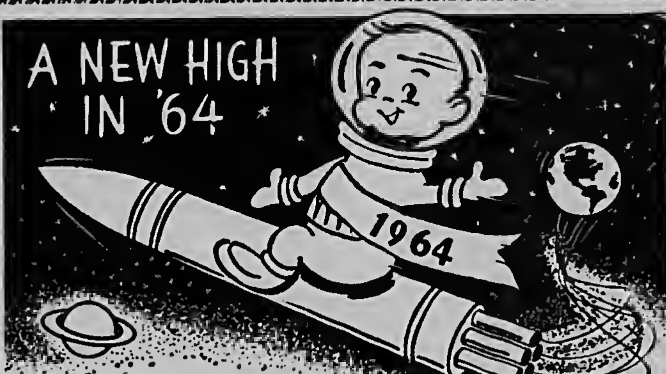
INDEPENDENT OIL WORKERS UNION OF ARUBA



BRIGHT
FUTURE
All signs point to a happy New Year, and we sincerely hope that yours will bring the best of everything!
SEGUROSCA
General Insurance Brokers
tel. 3094
John Mansur
L.G. Smith Blvrd.



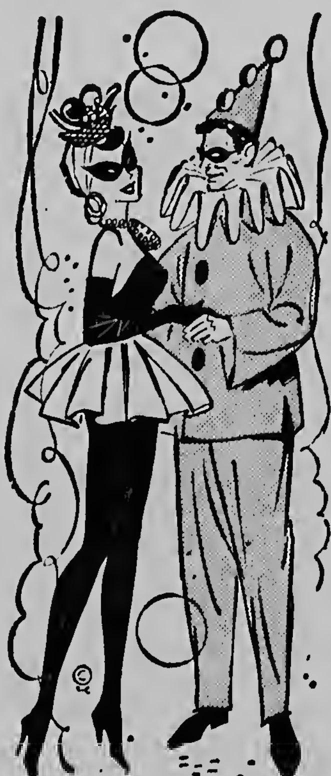
CHRISTMAS
GREETINGS
We take this opportunity to extend warmest wishes to our many friends. Hope you are heading for the happiest holiday season ever!
JOHN MANSUR AUTOPARTS
L. G. Smith Blvrd. (Next to Shell Station)
Tel. 3094



L. J. M. HENRIQUEZ' SONS
SHELL STATIONS



HOTEL CASANOVA
Wilhelminastr. 67 Tel. 1440



FELIZ PASCU
y
BON ANJA NOBO
ta deseabo
„MASCARUBA"



HOLLANDSE SLAGERIJ
(A. Tonk)